

# Los latinos en las comunidades de Frogtown y Summit-University de St. Paul

## Latinos in the Frogtown and Summit- University Communities of St. Paul

Un estudio conducido por HACER  
(Asesoría hispana para fortalecer a la comunidad por medio de investigación)

A study conducted by HACER  
(Hispanic Advocacy and Community Empowerment through Research)

Junio 2003

June 2003



Hispanic Advocacy and Community Empowerment through Research



# Los latinos en las comunidades de Frogtown y Summit-University de St. Paul

(with English version)

Un estudio conducido por HACER  
(Asesoría hispana para fortalecer a la comunidad por medio de investigación)

Junio 2003





El propósito de HACER es aumentar la capacidad de la comunidad hispana para crear y controlar la información acerca de sí misma y para influir en decisiones y planes importantes a nivel institucional. HACER recibe el apoyo de Center for Urban and Regional Affairs (CURA) ubicado en las dependencias de University of Minnesota, Metropolitan State University, el Condado de Ramsey y Chicanos Latinos Unidos En Servicio (CLUES).

Directora: Claudia Fuentes

Una publicación de:

HACER

330 HHH Center

301 19th Avenue South

Minneapolis, Minnesota 55455

(612) 624-3326

[www.hacer-mn.org](http://www.hacer-mn.org)

Este informe no está registrado como propiedad literaria. Se concede permiso para reproducir parte o la totalidad de los materiales aquí contenidos, excepto aquellos reimpresos con permiso de otras fuentes de información. Sin embargo, HACER agradece el reconocimiento de cualquier material utilizado y el envío de dos copias de cualquier estudio que contenga material reproducido de este informe.

Mapas creados por Pétra A. Noble. Composición por Mori Studio. Elementos de diseño por Chuck Swensson. Fotos por Nancy Conroy, Elizabeth Meza, y Wing Young Huie.

2003

HACER's purpose is to increase the capacity of the Hispanic community to create and control information about itself in order to affect critical institutional decision-making and planning. Support for HACER is provided by the Center for Urban and Regional Affairs (CURA) at the University of Minnesota, Metropolitan State University, Ramsey County, and Chicanos Latinos Unidos En Servicio (CLUES).

Director: Claudia Fuentes

A publication of:

HACER  
330 HHH Center  
301 19<sup>th</sup> Avenue South  
Minneapolis, Minnesota 55455  
(612) 624-3326  
[www.hacer-mn.org](http://www.hacer-mn.org)

This report is not copyright protected. HACER grants permission for the reproduction of all or part of the enclosed material, except that information reprinted with permission from other sources. HACER would appreciate acknowledgement, however, as well as two copies of any material thus reproduced.

Maps created by Pétra A. Noble. Layout by Mori Studio. Design elements by Chuck Swensson. Photos by Nancy Conroy, Elizabeth Meza, and Wing Young Huie.

2003

# Tabla de contenidos/Table of Contents

<b>Reconocimientos</b>	<b>ix</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>23</b>
<b>Resumen ejecutivo</b>	<b>x</b>
<b>Executive Summary</b>	<b>24</b>
<b>I. Introducción</b>	<b>1</b>
<b>Introduction</b>	<b>27</b>
<b><i>El vecindario Thomas-Dale (Frogtown)</i></b>	<b>2</b>
<i>Tabla 1: Población de Thomas-Dale (Frogtown) según grupo racial/étnia, 1990-2000</i>	2
<b>The Thomas-Dale Neighborhood (Frogtown)</b>	<b>28</b>
Table 1: Thomas-Dale (Frogtown) Population by Racial/Ethnic Group, 1990-2000	28
<b><i>El vecindario Summit-University (Summit-U)</i></b>	<b>5</b>
<i>Tabla 2: Población de Summit-University según grupo racial/étnia, 1990-2000</i>	5
<b>The Summit-University Neighborhood (Summit-U)</b>	<b>31</b>
Table 2: Summit-University Population by Racial/Ethnic Group, 1990-2000	31
<b>Los vecindarios combinados</b>	<b>6</b>
<i>Tabla 3: Comparación de población latina de Thomas-Dale y Summit-University según distrito, 1990-2000</i>	7
<i>Experiencias de los residentes respecto a los cambios en los vecindarios</i>	7
<b>The Neighborhoods Combined</b>	<b>32</b>
Table 3: Comparison of Thomas-Dale and Summit-University Latino Population by District, 1990-2000	33
Residents' Experiences of Changes in the Neighborhoods	33
<b>II. ¿Por qué los latinos se mudan a Frogtown y Summit-University?</b>	<b>8</b>
<i>Viviendas de precio accesible</i>	8
<i>Diversidad</i>	8
<i>Conveniencia</i>	9
<i>¿Desde dónde se mudan los latinos?</i>	9
<b>Why Do Latinos Move to Frogtown and Summit-University?</b>	<b>34</b>
Affordable Housing	34
Diversity	34
Convenience	35
From Where Are Latinos Moving?	35
<b>III. Fortalezas de la comunidad latina en Frogtown y Summit-University</b>	<b>10</b>
<i>Enfoque hacia la familia</i>	10
<i>Sentido de comunidad</i>	10
<i>Ética de trabajo</i>	10
<i>Contribuciones a los vecindarios</i>	11
<b>Strengths of the Latino Community in Frogtown and Summit-University</b>	<b>36</b>
Family-Focused	36
Sense of Community	36
Work Ethic	37
Contributions to Neighborhoods	37

<b>IV Necesidades de los latinos de las comunidades de Frogtown y Summit-University</b>	<b>12</b>
<i>Comercio</i>	12
<i>Disponibilidad de trabajos y oportunidades de entrenamiento laboral</i>	13
<i>Guarderías infantiles</i>	14
<i>Preocupaciones por el lenguaje</i>	14
<i>Licencias de conducir</i>	14
<i>Servicios de salud</i>	15
<i>Viviendas de calidad</i>	15
• <i>Dificultades para adquirir propiedades</i>	17
<b>Needs of Latinos in the Frogtown and Summit-University Communities</b>	<b>38</b>
Businesses	38
Job Availability and Job Training Opportunities	38
Childcare	39
Language Concerns	40
Driver's Licenses	40
Health Services	40
Quality Housing	41
• Challenges for Homeownership	43
<b>V. Desarrollando una voz de comunidad</b>	<b>18</b>
<b>Developing a Community Voice</b>	<b>44</b>
<b>VI. Resumen</b>	<b>19</b>
<i>Similitudes</i>	19
<i>Diferencias</i>	19
<i>Visión de futuro</i>	20
<b>Summary</b>	<b>45</b>
Similarities	45
Distinctions	45
Vision for the Future	46
<b>Apéndice I: Población hispana/latina en Minnesota: 2000</b>	<b>47</b>
<i>(Chicano Latino Affairs Council)</i>	
<b>Appendix I: The Hispanic/Latino Population in Minnesota: 2000</b>	<b>47</b>
<i>(Chicano Latino Affairs Council)</i>	
<b>Apéndice II: Perfil del vecindario Thomas-Dale (Wilder Research Center)</b>	<b>51</b>
<b>Appendix II: Thomas-Dale Neighborhood Profile (Wilder Research Center)</b>	<b>53</b>
<b>Apéndice III: Perfil del vecindario Summit-University (Wilder Research Center)</b>	<b>55</b>
<b>Appendix III: Summit-University Neighborhood Profile (Wilder Research Center)</b>	<b>57</b>
<b>Apéndice IV: Instrumentos de investigación</b>	<b>59</b>
<b>Appendix IV: Research Instruments</b>	<b>59</b>
<b>Apéndice V: Cambio de porcentaje en la población latina de St. Paul, MN</b>	<b>62</b>
<b>Appendix V: Percent Change in Latino Population of St. Paul, MN</b>	<b>62</b>

# RECONOCIMIENTOS

HACER quisiera hacer llegar su profundo aprecio a cada uno de los numerosos individuos que viven y/o trabajan en las comunidades de Frogtown y Summit-University, así como también a todas las organizaciones que ayudaron a hacer este proyecto posible. Agradecemos el generoso apoyo de Catholic Charities, Weed and Seed, Frogtown Family Resource Center, Ramsey Action Programs, Early Childhood Family Education, La Misión Santo Niño Jesús, los municipios 7 y 8, y a Wilder Research Center. En particular nos gustaría agradecer a Teresa Glass, Gloria Quiroga y Sylvia Pérez por su gran ayuda.

Como en todos sus proyectos, HACER está comprometido con la conducción a la realización de una investigación activa y rigurosa, con impacto en la comunidad. Nos gustaría agradecer a las personas de la junta directiva de HACER, a la junta comunal y al comité de investigación por su consejo y guía continua, así como también al antiguo director Paul Carrizales por su liderazgo durante las etapas iniciales de este proyecto. HACER quisiera agradecer en forma especial a la Dra. Deborah Bushway, profesora del departamento de psicología de Metropolitan State University y directora de investigación de HACER, ya que ella fue una parte indispensable en la creación de este informe. También nos gustaría destacar al personal de HACER por sus infatigables esfuerzos en la realización de este proyecto: a la coordinadora del proyecto María Vázquez-Calatayud, Amy Stenoien, Jason Ruiz y a la directora ejecutiva Claudia Fuentes.

HACER no hubiera podido llevar a cabo este proyecto sin el aporte de los numerosos y destacados asistentes de investigación, facilitadores y entrevistadores. Nos gustaría agradecer a Alysha Boie de Higher Education Consortium for Urban Affairs (HECUA) y a Jared Erdmann y a Rafael Robert por toda su ayuda.

HACER recibió para este proyecto, apoyo técnico y fondos de Children, Families, and Community Initiative (CFCI). Agradecemos también a Otto Bremer Foundation y a El Fondo de Nuestra Comunidad de The Saint Paul Foundation. También creemos necesario expresar nuestra gratitud a Center for Urban and Regional Affairs (CURA) por su apoyo y orientación.

Finalmente queremos precisar que esta investigación dependió de los esfuerzos de un gran número de individuos y organizaciones, a todas las cuales les estamos muy agradecidos. Si hemos olvidado mencionar a algún colaborador, lo hemos hecho de forma involuntaria y queremos que sepa que se agradece profundamente su cooperación.

# RESUMEN EJECUTIVO

Con el objeto de enfatizar las opiniones de la gente de los vecindarios Frogtown y Summit-University de St. Paul, HACER utilizó un método de investigación cualitativo interactivo basado en la comunidad. Se realizaron 4 grupos-focus (grupos de pláticas) y 26 entrevistas en profundidad. Los datos resultantes fueron analizados utilizando métodos establecidos para la interpretación de datos cualitativos.

Encontramos que la experiencia de los latinos que viven en los vecindarios Frogtown y Summit-University de St. Paul, tiene similitudes y diferencias con respecto a las experiencias de otros latinos, que viven en el resto del área metropolitana de St. Paul y Minneapolis (también conocida como las Twin Cities) y de hecho en todo el estado de Minnesota.

## Similitudes

Los residentes, dueños de negocios y proveedores de servicios que participaron en este estudio, encontraron que los residentes latinos eran trabajadores esforzados, gente orientada hacia la familia y basada en la comunidad. Los residentes latinos de los dos vecindarios de este presente estudio, dijeron estar buscando un lugar seguro, con precios accesibles, pacífico y de ubicación central, en el cual vivir, trabajar y criar a sus familias.

Temas consistentes emergieron en casi todos los diálogos sobre la comunidad que sostuvimos con los residentes latinos y este estudio refuerza esas metas y aspiraciones comunes: el deseo de viviendas a precios accesibles, trabajos decentes, entrenamiento laboral, licencias de conducir y/o identificación estatal, junto a un sentido de voz de comunidad en la dirección de la comunidad. Los latinos de los vecindarios Frogtown y Summit-University expresaron clara y específicamente estas necesidades.

## Diferencias

La población latina está creciendo rápidamente en los dos distritos de planificación sujetos a este estudio. Sin embargo, la comunidad latina permanece en gran medida “invisible” dentro de estos vecindarios. A pesar de este significativo aumento en la población latina, inicialmente fue difícil localizar a los latinos en estos vecindarios. Más tarde los participantes latinos nos reforzaron esta percepción al decirnos que ellos se sentían “invisibles” y que en general reciben menos servicios que otros grupos raciales/étnicos dentro de estos vecindarios. Informantes latinos dijeron sentirse “escudriñados” y reportaron un trato desigual a manos de algunos empleadores locales, sin embargo, no reportaron un conflicto abierto entre grupos. Es importante notar que estas “necesidades” (como por ejemplo, viviendas a precios razonables, trabajos decentes, entrenamiento laboral, licencias de conducir, etc.) son necesidades de los vecindarios en general, no tan sólo de la comunidad latina y que reflejan las dificultades experimentadas por estos vecindarios en su lucha por responder apropiadamente a sus demografías cambiantes.

Comparación de población latina Thomas-Dale y Summit-University según distrito, 1990-2000

Distrito	Censo del 2000 cifra (A)	Censo de 1990 cifra (B)	Incremento en # de residentes (A - B)	% de incremento (A - B) / B
Thomas-Dale (Frogtown)/Distrito 7	1.507	677	+830	+123%
Summit-U/Distrito 8	850	378	+472	+125%
<b>Total</b>	2.357	1.055	+1.302	+123%

Fuente: censo de EE. UU. del año 1990; censo de EE. UU. del año 2000

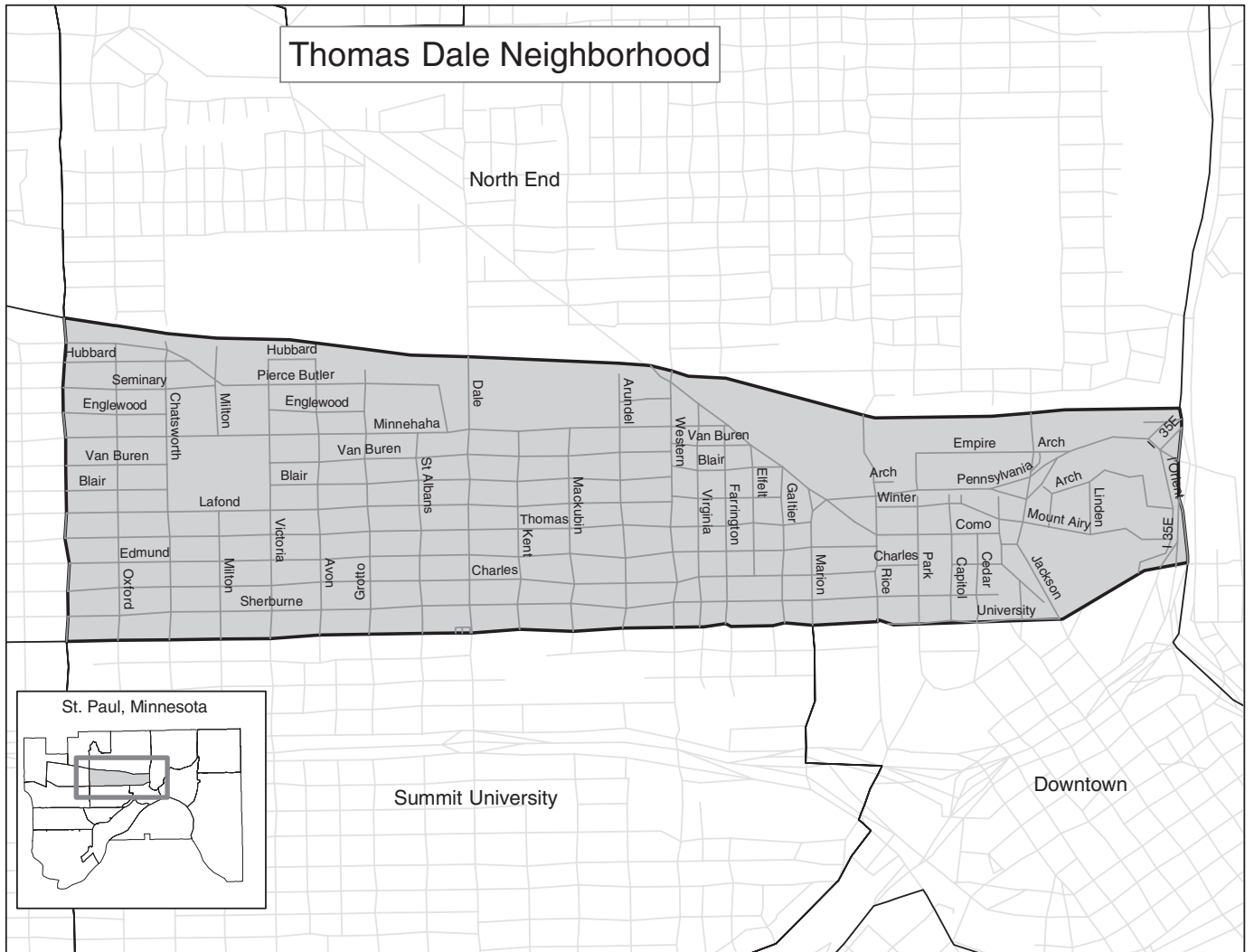
Esta tabla resume el incremento de residentes latinos en ambos vecindarios entre 1990-2000. Según el censo de EE. UU. del año 2000 la población latina sufrió un incremento en un 123% en Frogtown y en un 125% en Summit-University durante esa década.

### ***Visión de futuro***

Nuestros participantes expresaron el deseo de que hubiera un punto de reunión para la comunidad latina dentro de estos vecindarios, para que así, la comunidad pudiera llegar a ser más cohesionada, autovalente y visible. Este lugar de encuentro podría ofrecer apoyo familiar, oportunidades para aprender inglés, información sobre viviendas y adquisición de propiedades, trabajos y entrenamiento laboral, además de apoyo general para adaptarse al cambio cultural.

La mayoría de los residentes participantes comunicaron su esperanza de permanecer en estos vecindarios, aunque todavía tienen que viajar fuera del área para tener acceso a servicios de salud y guarderías infantiles. Ellos dijeron que con el tiempo, esperan que el acceso a estos servicios mejoren, junto con la información de como acceder a los servicios que ya existen en el área. Los residentes participantes expresaron querer sentir que los vecindarios y la ciudad se preocupan por ellos y por sus necesidades.

Además la mayoría de los latinos entrevistados sigue esperanzado respecto al progreso en los vecindarios Frogtown y Summit-University. Ellos esperan crecer más, que haya más residentes latinos y que exista más contacto entre los distintos grupos raciales/étnicos residentes en el área.





# I. INTRODUCCIÓN

Cuando uno maneja por la avenida University (University Avenue), hacia el Capitolio, se puede notar el predominio de negocios asiáticos junto con la aparición de tiendas dirigidas a clientes africanos. Estos lugares comerciales reflejan la cultura de los vecindarios. Ciertamente el vecindario Frogtown (al norte de la avenida University) desde hace bastante tiempo tiene una reputación de vecindario afroamericano y de gente del sureste asiático. Lo que no es tan aparente es el florecimiento de la susceptibilidad latina. Por ejemplo, muchas tiendas de abarrotes asiáticas han incorporado comida latina a sus estanterías y otros negocios han adquirido personal hispano parlante. De hecho, si la tendencia de crecimiento actual continúa, los letreros “Se Habla Español” van a poblar el panorama en una cantidad aún mayor. Otros negocios a lo largo y ancho de Minnesota están experimentando cambios similares en su clientela (ver

apéndice 1 para el resumen de los cambios de población latina del estado, basado en los datos del censo de EE. UU. del año 2000). Estos cambios se pueden observar a lo largo de la avenida University y son el reflejo de las experiencias de los residentes y del comercio de estos vecindarios, ambos colindantes con esta animada calle. Nos referimos como Thomas-Dale (o Frogtown) y Summit-University, a los vecindarios colindantes con la avenida University. Estos dos distritos de planificación son el foco de este informe.

Primero describiremos cada vecindario y sus bordes, luego ofreceremos datos del censo de EE. UU. y datos de nuestra propia investigación cualitativa, para así enriquecer y proveer un contexto más claro para nuestra comprensión sobre la experiencia de los latinos de estos distritos de planificación/vecindarios.

*Lo que no es tan aparente es el florecimiento de la susceptibilidad latina.*

*...si la tendencia de crecimiento actual continúa, los letreros “Se Habla Español” van a poblar el panorama en una cantidad aún mayor.*

**Negocios en todo St. Paul están tomando conciencia de la creciente población de latinos en la ciudad. Aquí, una mueblería da la bienvenida a hispano parlantes.**



## EL VECINDARIO THOMAS-DALE (FROGTOWN)

El área en St. Paul que está al este de la avenida Lexington (Lexington Avenue), al oeste de la carretera interestatal 35E y al norte de la avenida University hasta las líneas del tren (avenida Minnehaha o Minnehaha Avenue), es conocida como vecindario Thomas-Dale (o distrito de planificación 7) o más informalmente como Frogtown (Pueblo de ranas).

El origen del nombre Frogtown se ha perdido en el tiempo, pero cierto número de teorías permanecen en el folklor local. La primera teoría es que inmigrantes franceses residieron en el área – por eso surgió el nombre Frogtown – ya que históricamente “frogs” ha sido un término peyorativo usado para referirse a los franceses. Sin embargo, los registros de la ciudad indican que sólo unos cuantos inmigrantes franceses vivieron en el área. En realidad, los reg-

istros de la ciudad indican que los cuatro grupos más importantes que primero se instalaron en Frogtown durante el siglo XIX fueron: alemanes, polacos, escandinavos e irlandeses. (No obstante, el francés Benjamin LaFond fue uno de los primeros terratenientes del área ahora conocida como Frogtown y existe una calle que lleva su nombre: “LaFond Street”). La segunda teoría viene de una historia del Arzobispo Ireland. La historia dice que hace muchos años atrás el Arzobispo visitó el área. Cuando él escuchó croar a una rana dijo: “Esto parece un pueblo de ranas (frog town)”, de ahí provendría el nombre Frogtown. La tercera teoría dice que el nombre Frogtown fue inspirado por los lagos, charcas y pantanos que solían existir en el área.

Tabla 1: Población de Thomas-Dale (Frogtown) según grupo racial/étnia, 1990-2000

	GRUPOS RACIALES						ETNIA*
	Total	Caucásico	Afro-americano	Indígena estado-unidense	Asiático, de las Islas del Pacífico	Otro	Latino/hispano
<b>Thomas-Dale 2000</b>	17.248	4.697	3.884	238	6.650	690	1.507
<b>Thomas-Dale 1990</b>	14.540	7.233	2.607	434	3.865	401	677
<b>Diferencia 2000-1990</b>	+2.708	-2.536	+1.277	-196	+2.785	+289	+830

Fuente: censo de EE. UU. del año 1990 y del año 2000 reportado por la ciudad de St. Paul.

\* El censo de EE. UU. hace diferencia entre la raza y la étnia de un individuo y pregunta sobre éstas en dos preguntas separadas. Por esta razón un individuo que fue reportado como “latino/hispano” pudo también elegir uno o más grupos raciales para describirse a si mismo.

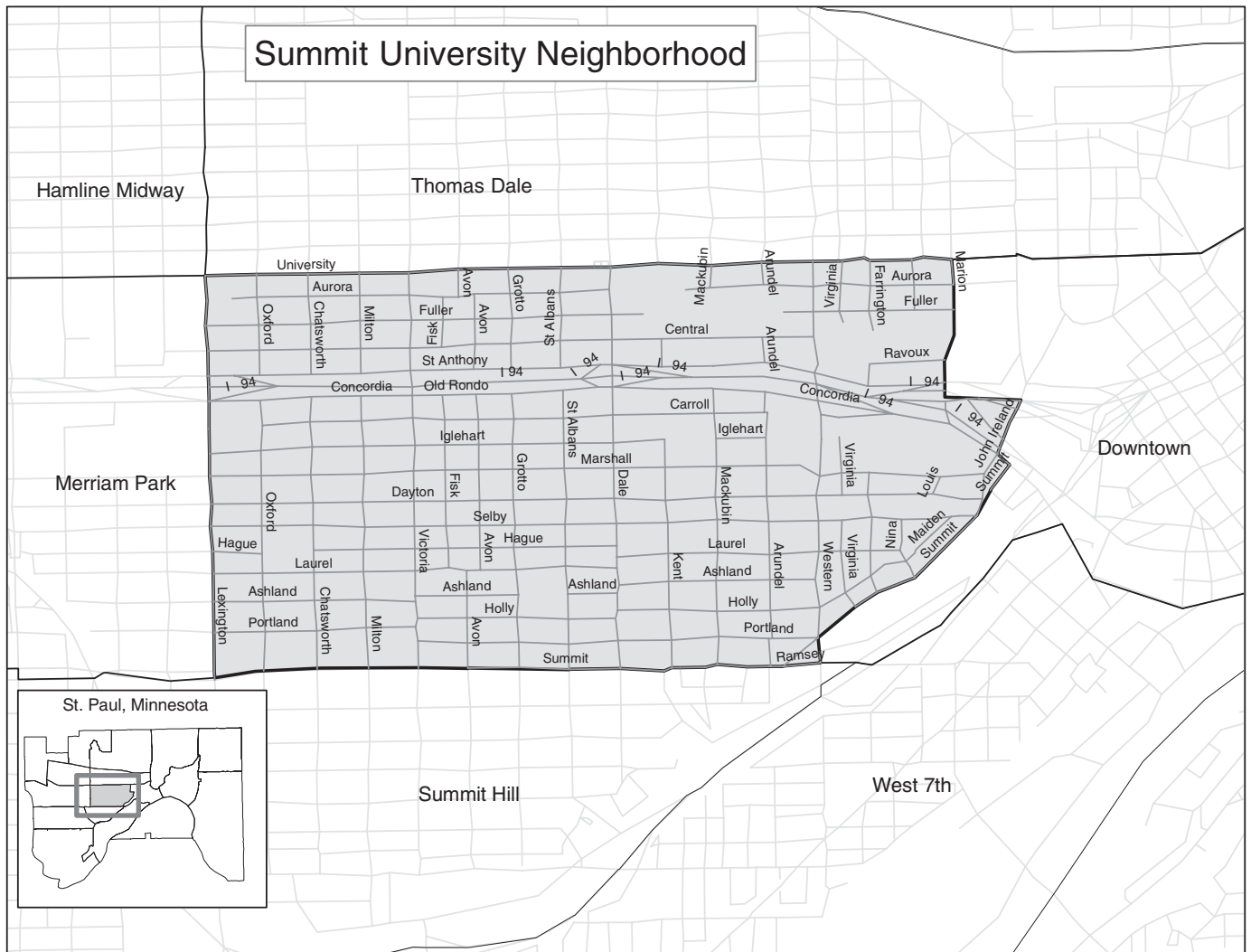
Cualquiera sea su origen, el vecindario Frogtown ha sufrido un crecimiento poblacional substancial durante la última década. En 1990 la población total reportada fue 14.540, una cifra que creció al rededor del 19% hasta llegar a 17.248 según el censo del año 2000. Además de este crecimiento general, la diversidad racial/étnica de Frogtown ha aumentado significativamente. Como lo muestra la tabla 1, el crecimiento en la población general de residentes en este vecindario, proviene exclusivamente de gente no caucásica. De hecho, el número de personas que se identifica como “caucásico” en el censo del año 2000 de EE. UU. descendió en 2.536 (35%) en Frogtown durante esta década, mientras que la suma de los incrementos de las comunidades no caucásicas subió en 4.985, lo que se traduce en un incremento del 62% de la población entre el año 1990 y el año 2000. Todos los grupos étnicos reportados registraron un incremento en el último censo, con la excepción de los indígenas estadounidenses. Si bien, los latinos confor-

man una porción mucho menor de la población total, comparados con los otros grupos étnicos, el número de residentes que se identifican como latino/hispano en Frogtown mostró el porcentaje de ganancia respecto a cualquier otro grupo étnico en el último censo, aumentado en un 123% entre el año 1990 y el año 2000 (ver tabla 2). De acuerdo a Wilder Research, en el año 2002, de cada 20 estudiantes de escuelas públicas que viven en Frogtown, 12 eran asiáticos, 5 eran afro-americanos, 2 eran caucásicos, 1 era latino y menos de 1 en 20 era indígena estadounidense. Para el 64% de los niños de escuelas públicas que viven en Frogtown, el inglés no era el idioma primario del hogar. El ochenta y seis por ciento (86%) de estos niños calificaba para almuerzo gratuito o a precio reducido en el colegio (comparado con un 56% de todo St. Paul). (Ver apéndice 2).

*Si bien, los latinos conforman una porción mucho menor de la población total, comparados con los otros grupos étnicos, el número de residentes que se identifican como latino/hispano en Frogtown mostró el porcentaje de ganancia respecto a cualquier otro grupo étnico en el último censo, aumentado en un 123% entre el año 1990 y el año 2000*



**De acuerdo con el censo de EE. UU. del año 2002, para el 64% de los niños de las escuelas públicas que viven en Frogtown, el inglés no era el idioma primario del hogar.**



## EL VECINDARIO SUMMIT-UNIVERSITY (SUMMIT-U)

Este vecindario está limitado al norte con avenida University, al sur y sureste con avenida Summit (Summit Avenue) y se extiende de oeste a este, desde avenida Lexington hasta avenida Marion (Marion Avenue), cerca del centro de St. Paul. Este vecindario tan diverso y multidimensional es también conocido como distrito de planificación 8.

Durante la última década la diversidad racial/étnica ha permanecido bastante estable, con un incremento en la población latina y una leve disminución del número de residentes asiáticos, indígenas estadounidenses y afro-americanos (ver tabla 2). De acuerdo a Wilder Research, en el año

2002, de cada 20 estudiantes de escuelas públicas que viven en Summit-U, 12 eran afro-americanos, 4 eran asiáticos, 3 eran caucásicos, 1 era latino y menos de 1 en 20 era indígena estadounidense. Un setenta y cuatro por ciento (74%) de estos niños calificaba para almuerzo gratuito o a precio reducido en el colegio (comparado con un 56% de todo St. Paul). (Ver apéndice 3).

Wilder (2002) también reporta un predominio de las viviendas arrendadas en el vecindario Summit-U. De 7.443 viviendas en el área, 61% (4.512) son unidades de alquiler.

Tabla 2: Población de Summit-University según grupo racial/étnica, 1990-2000

	GRUPOS RACIALES						ETNIA*
	Total	Caucásico	Afro- americano	Indígena estado- unidense	Asiático, de las Islas del Pacífico	Otro	Latino/ hispano
<b>Summit-U 2000</b>	18.039	8.117	6.532	181	1.958	396	850
<b>Summit-U 1990</b>	18.249	8.387	7.297	170	2.186	209	378
<b>Diferencia 2000-1990</b>	-210	-270	-765	+11	-328	+185	+472

Fuente: censo de EE. UU. del año 1990 y el año 2000 reportado por la ciudad de St. Paul.

\* El censo de EE. UU. hace diferencia entre la raza y la etnia de un individuo y pregunta sobre éstas en dos preguntas separadas. Por esta razón un individuo que fue reportado como "latino/hispano" pudo también elegir uno o más grupos raciales para describirse a sí mismo.

## LOS VECINDARIOS COMBINADOS

Aunque cada uno de estos vecindarios tiene sus propias necesidades y características, ellos son similares en muchos aspectos. Tanto el vecindario Thomas-Dale como el vecindario Summit-University son parte del distrito 1 del municipio de St. Paul. Los dos vecindarios se encuentran geográficamente uno al lado del otro, ambos son racial, cultural y económicamente diversos y enfrentan desafíos similares. (Ambos reportan más crímenes violentos que el promedio de todo St. Paul; ambos reportan un mejoramiento de la tasa de criminalidad en crímenes violentos y crímenes en contra de la propiedad). Más específicamente, para nuestros propósitos, los participantes de ambos vecindarios reportan un aumento similar en el número y en los porcentajes de residentes latinos dentro de los últimos 10 años.

De esta manera, el grueso de este informe combina e interpreta los datos reunidos en estos vecindarios, en un esfuerzo por capturar las experiencias de los latinos que viven en estas áreas de diversidad cultural, en las cuales ellos se encuentran entre las minorías. Para tener una mejor comprensión de los datos demográficos disponibles, nosotros a través de entrevistas y grupos-focus escuchamos las experiencias de 62 personas residentes, dueños de negocios y

activistas de estos dos vecindarios. Más específicamente, con la intención de enfatizar las opiniones de las personas de esta comunidad tan diversa, HACER usó un método cualitativo interactivo de investigación basado en la comunidad. Nosotros le preguntamos a líderes de la comunidad (latinos y no latinos) qué cosas les gustaría saber sobre los latinos de Frogtown y Summit-University. Con sus respuestas en mente, el personal de HACER creó y fortaleció sus relaciones con los proveedores y residentes del área. El resultado de este esfuerzo fueron 4 grupos-focus en los cuales se trabajó en español. Estos grupos-focus estaban compuestos por 36 latinos, algunos residentes de largo tiempo y otros nuevos inmigrantes. Además hicimos entrevistas individuales en profundidad a 26 profesionales latinos y no latinos, a líderes de la comunidad latina y a dueños de negocios latinos y no latinos que trabajan y/o que viven en estos vecindarios (un total de 62 participantes). El rango de las edades de los participantes de los grupos-focus iba desde los 12 hasta los 70 años. Finalmente HACER analizó todos los datos de las entrevistas utilizando métodos establecidos para la interpretación de la investigación cualitativa. Los materiales de la investigación se pueden encontrar en el apéndice 4. La información presentada en este informe está basada en las contribuciones de estos 62 participantes, los cuales viven o trabajan (o ambos) en los vecindarios Frogtown y Summit-U. Nosotros les agradecemos su tiempo, sus conocimientos e información, los cuales son el soporte de este informe.

Muchos vecindarios en St. Paul han experimentado un incremento en el número de residentes latinos, el mapa del apéndice 5 compendia estos cambios. En este informe nos interesan los vecindarios Frogtown y Summit-U, la tabla 3 resume el aumento de los residentes latinos de ambos vecindarios entre el año 1990 y el año 2000. Podemos ver un incremento de 123% en

**La avenida University, una de las principales avenidas de las Twin Cities, conecta los vecindarios Frogtown y Summit-University.**



**Tabla 3: Comparación de población latina de Thomas-Dale y Summit-University según distrito, 1990-2000**

Distrito	Censo del 2000 cifra (A)	Censo de 1990 cifra (B)	Incremento en # de residentes (A - B)	% de incremento (A - B) / B
Thomas-Dale (Frogtown)/Distrito 7	1.507	677	+830	+123%
Summit-U/Distrito 8	850	378	+472	+125%
<b>Total</b>	2.357	1.055	+1.302	+123%

Fuente: censo de EE. UU. del año 1990; censo de EE. UU. del año 2000

Frogtown y un 125% en Summit-U. Estos números representan cambios contundentes en una sola década.

### **Experiencias de los residentes respecto a los cambios en los vecindarios**

Muchos de nuestros participantes respaldaron esta visión de cambio en los vecindarios, mencionando un aumento en la visibilidad de latinos en el área:

*Cuando llegué aquí por primera vez en 1981 había pocos latinos... Pero ahora veo más y más y más... Ahora veo muchas familias que están comprando casas.*

*Yo lo he notado. Yo antes vivía por Thomas y Dale y no había latinos. Ahora está ella y ella [refiriéndose a otras participantes latinas] y otros.*

*En dos años y medio el cambio más grande es que hay más latinos en el área, definitivamente, en especial por allá en [las calles] Rice y Marion... incluso en el área de Summit-U.*

Otros indicaron que veían un pequeño aumento en la presencia de latinos en sus vecindarios:

*Para decirte la verdad no he visto [cambio] alguno... y pienso que es porque la mayoría de [los latinos] viven en Frogtown en vez de [Summit-U].*

Los participantes frecuentemente mencionaron que esta área es muy diversa en una forma muy particular. La gente dijo notar que esta área no es un bolsillo de un específico grupo étnico, sino más bien una mezcla de muchos grupos:

*Nuestra diversidad [en St. Paul] cambia de casa a casa, no de cuadra a cuadra o de vecindario a vecindario... nadie está haciendo éste su propio vecindario... sin embargo, usted puede decir que Frogtown es un lugar con una gran población hmong... es mucho más diversa.*

*En dos años y medio el cambio más grande es que hay más latinos en el área...*

*Nuestra diversidad [en St. Paul] cambia de casa a casa, no de cuadra a cuadra o de vecindario a vecindario...*

## **Una mirada a este estudio**

Para expresar claramente las opiniones de la gente de esta comunidad tan diversa, HACER se basó en una investigación cualitativa, interactiva y basada en la comunidad. Nosotros comenzamos el proceso preguntando a líderes (latinos y no latinos) qué cosas les gustaría saber sobre los latinos de Frogtown y Summit-University. Con sus respuestas en mente, HACER trabajó en establecer una sólida relación con proveedores y residentes del área. Una vez logrados los conocimientos básicos de la comunidad, creamos 4 grupos-focus compuestos por 36 latinos residentes, algunos de largo tiempo y otros nuevos inmigrantes. Sus edades iban desde adolescentes hasta pasado los 70 años. En los grupos-focus se trabajó en español. Nosotros complementamos nuestros grupos-focus con entrevistas realizadas individualmente y en profundidad a 26 profesionales latinos y no latinos, líderes de la comunidad latina, dueños de negocios latinos y no latinos que trabajan y/o viven en estos vecindarios. Los datos resultantes fueron analizados usando métodos establecidos para la interpretación de datos cualitativos.

## II. ¿POR QUÉ LOS LATINOS SE MUDAN A FROGTOWN Y SUMMIT-UNIVERSITY?

Los participantes de este estudio revelaron las siguientes razones:

### Viviendas de precio accesible

Una de las razones citadas por latinos para mudarse al área de Frogtown y Summit-U, fue la posibilidad de encontrar viviendas a precios accesibles:

*Y ahora [las viviendas que] los latinos están encontrando dentro del área de Frogtown... generalmente hablando, son viviendas más o menos accesible en precios...no son las mejores viviendas en la ciudad y probablemente han sido descuidadas por años.*

*Si tú tienes 10 o más personas queriendo vivir en una casa, probablemente tú lo consigas hacer mejor en Frogtown...debido a la falta de interés de la ciudad y de la falta de aplicación [de las normas de habitabilidad].*

*Yo pienso una vez más que es por las viviendas...usted sabe que nuestro estado ahora tiene una crisis de viviendas de precios accesibles...y hay un número de propiedades que han subido su precio hasta las nubes y la gente sólo está buscando un sitio para vivir mientras trabaja.*

*Pienso [que la gente se muda aquí] debido a las viviendas y porque las escuelas están cerca.*

Una adolescente describe los precios accesibles que ofrece Frogtown en comparación a otros vecindarios de St. Paul:

*Las casas [en Frogtown] están más en la mitad [del rango de precios]. [En otros vecindarios de St. Paul] las casas están más arruinadas [o] muy caras.*

### Diversidad

Otros participantes declararon el relativo bienestar y seguridad inherente en la diversidad del área:

*Y ahora [las viviendas que] los latinos están encontrando dentro del área de Frogtown... son viviendas más o menos accesible en precios...no son las mejores viviendas en la ciudad y probablemente han sido descuidadas por años.*



**Adolescentes latinas hacen de Frogtown su lugar propio.**



*Quiero decir que se siente cómodo; lo que quiero decir es que [los latinos] no se van a notar tanto. Yo no creo que [ellos] vayan a tener las dificultades que pudieran tener en otras comunidades, como las tienen en el sur de Minneapolis [South Minneapolis], a lo largo de la calle Lake [Lake Street] ...al parecer había algo de tensión racial en esa ubicación...aquí [los latinos] no son la población dominante y la gente tiende a no prestar atención a los grupos si no son los grupos de población dominante, porque no los sienten como una amenaza.*

*Por supuesto la gente se quiere mudar donde hay personas de su misma cultura, les gusta ir donde la gente habla su idioma...No creo que sean atraídos por los negocios por que no conozco ninguno [en esta área].*

### **Conveniencia**

Que el vecindario sea central, el acceso al transporte público y el ambiente general, también fueron motivaciones de nuestros participantes latinos para mudarse a esta área:

*Quizás sea porque a muchos de ellos les gusta vivir cerca de [la avenida] University, donde ellos pueden tomar el autobús de transferencia a Minneapolis.*

*Básicamente, tenemos un gran vecindario, gente estupenda y mucho voluntariado.*

Al igual que con otros vecindarios, HACER encontró que para los latinos las conexiones personales son la razón clave de los latinos para mudarse a esta área. Además, muchos informantes latinos notaron que sólo a través de estas conexiones personales fueron capaces de asegurar vivienda:

*Aquí tiene que ver con conexiones; es decir, [los latinos del área] conocen a alguien aquí, ya sea un familiar o amigos.*

### **¿Desde dónde se mudan los latinos?**

Nuestros participantes sintieron a la comunidad latina de Frogtown y Summit-U como diversa, en un rango que iba desde inmigrantes recientes hasta residentes de mucho tiempo:

*Vemos muchos inmigrantes nuevos, muchos de América Central...de El Salvador, México, Guatemala, Honduras y Sudamérica.*

*Yo he conocido aquí latinos de Ecuador, Argentina, Perú, Bolivia y México.*

*[Los latinos de esta área están viniendo] desde el lado Este [de St. Paul] o California o México.*

*Aquí tiene que ver con conexiones; es decir, [los latinos del área] conocen a alguien aquí, ya sea un familiar o amigos.*

**Una joven pareja latina se embarca hacia una nueva vida en una iglesia de Frogtown.**



### III. FORTALEZAS DE LA COMUNIDAD LATINA EN FROGTOWN Y SUMMIT-UNIVERSITY

#### Enfoque hacia la familia

Los participantes notaron la orientación hacia la familia que tiene la comunidad latina, particularmente se menciona el alto interés que muchos latinos tienen en la educación de sus hijos:

*Ellos de verdad quieren que sus hijos tengan una educación. Porque ellos ven la educación como una manera de conseguir un trabajo mejor.*

*Ellos tienen una red de apoyo y familia establecida. Pienso que es una de las pocas culturas donde el sentido de familia abarca todos los planos. Tú no ves que se limite sólo a la sangre.*

#### Sentido de comunidad

Este sentimiento de familia se extiende a una preocupación general por el bienestar de sus vecinos y comunidades:

*Una ventaja de los latinos es que están acostumbrados a la interdependencia entre ellos y parte de su vida es cuidar del vecino. Este sentido de interconexión podría ayudar mucho a esta comunidad. Otra ventaja es que como han crecido en otro lugar, tienen un sentido real de ellos mismos: una identidad.*

*A ellos les gusta ayudar a la gente... mi hermano estaba teniendo un problema con su auto y este tipo dijo "Yo soy mecánico".*

*Si ven que eres latino, ellos vienen y te ayudan... [somos] muy amistosos... nos gusta tener nuestras parrilladas y fiestas.*

#### Ética de trabajo

Finalmente los participantes notaron la ética de trabajo y el ingenio de los latinos de los vecindarios Frogstown y Summit-U:

***Ellos de verdad quieren que sus hijos tengan una educación. Porque ellos ven la educación como una manera de conseguir un trabajo mejor.***



**Los comerciantes no tan solo proveen de bienes y servicios al área local, sino que también de un sentido de cultura y comunidad.**

*Todos ellos son trabajadores esforzados*

*Ellos son gente trabajadora.*

*Ellos son resistentes y no tienen miedo de pedir ayuda.*

### **Contribuciones a los vecindarios**

Muchos de los latinos entrevistados han sido propietarios de viviendas por largo tiempo, en estos dos vecindarios sujetos a estudio. Ellos están comprometidos con sus hogares y vecindarios. La cantidad de propietarios es un indicador importante acerca del orgullo del vecindario y generalmente lo ayuda a estabilizarse. Se puede considerar una contribución el simple hecho de comprar una casa, pero además muchos informantes latinos hablaron de renovar o reparar el hogar que compraron:

*Nosotros compramos una casa vieja y la hemos renovado.*

*Yo había arrendado un departamento en Roseville. Después decidí que quería comprar una casa. Ya que me gustaba esta área, era tranquila, compré la casa aquí.*

*Las familias latinas que yo he visto, han comprado casa [aquí].*

Los informantes latinos dijeron que gastan su dinero en el comercio local, incluso si estos negocios no ofrecen todos los productos que ellos usan o necesitan. Unos cuantos negocios nuevos en la calle Rice (Rice Street), están surgiendo para servir a la creciente y diversa población latina. Estas tiendas atraen gente de todos los alrededores de las Twin Cities, y proveen bienes y servicios latinoamericanos. Estas nuevas tiendas son bienvenidas por la gente que sabe de su presencia, pero de todas formas más negocios como estos son aún necesarios para satisfacer las crecientes demandas del área.

***Unos cuantos negocios nuevos...están surgiendo para servir a la creciente y diversa población latina...pero de todas formas más negocios como estos son aún necesarios para satisfacer las crecientes demandas del área.***

**Nuevos negocios pertenecientes a latinos como "El León Market" emergen en el área para servir a la creciente comunidad latina.**



## IV. NECESIDADES DE LOS LATINOS DE LAS COMUNIDADES DE FROGTOWN Y SUMMIT-UNIVERSITY

*No hay negocios que sean propiedad de latinos.*

Los participantes entrevistados nos informaron de las numerosas áreas de necesidad que tienen los latinos que residen en estos vecindarios de St. Paul. Los participantes expresaron la necesidad de que la comunidad latina desarrolle una voz propia y de la necesidad de servicios culturalmente específicos para la comunidad latina, tales como agencias de trabajos, entrenamiento laboral, desarrollo de comercio, destreza en

el idioma inglés, servicios de salud, viviendas y ayuda con documentos legales e inmigración. Si bien algunos servicios similares ya existen, nuestros participantes dijeron esperar servicios con una mayor accesibilidad y sensibilidad cultural, así como también más cercanos a sus hogares. Estas expectativas serán examinadas con más detención en los párrafos siguientes.

### Comercio

El desarrollo de comercio que apunte a la población latina fue expresado como una necesidad esencial. Si bien unas cuantas tiendas han surgido para satisfacer a esta necesidad (previamente mencionada), la mayoría de nuestros participantes latinos parecieron desconocer la existencia de estos nuevos negocios. Así, los latinos que viven en estos vecindarios tienen que salir del área (ya sea al West Side de St. Paul o a Minneapolis) para obtener los productos a los que están acostumbrados:

*No hay negocios que sean propiedad de latinos. Hay negocios asiáticos que nos venden la comida a la que estamos acostumbrados, pero es más cara, por ejemplo, las tortillas cuestan el doble de lo que costarían en una tienda de comida mexicana.*

*Sería agradable tener un restaurante aquí, ya que no hay ninguno.*

*Queremos un Mercado Central como Minneapolis. (Ver "Una mirada a Mercado Central" para más información.)*

*Yo he ido a las tiendas asiáticas de abarrotes y son demasiado caras.*

### Una mirada a Mercado Central

El Mercado Central se ubica en el sur de Minneapolis en la calle Lake (Lake Street) con la avenida Bloomington (Bloomington Avenue) y funciona desde Julio de 1999. El Mercado fue desarrollado con el deseo de recrear el un mercado latinoamericano tradicional.

Los principales organizadores del Mercado fueron Whittier Community Development Corporation, Neighborhood Development Center (NDC), Interfaith Action y Project for Pride in Living. El entrenamiento fue otorgado por el NDC, el cual ofreció financiamiento y clases empresariales para residentes de bajos ingresos. El Mercado Central es un modelo ejemplar de cooperación entre inmigrantes devotos, vecindarios, gobierno local y federal, prestamistas y filántropos. Entre los apoyos económicos se incluyen McKnight Foundation, Otto Bremer Foundation y otros.

El Mercado es un proyecto de revitalización de comercio creciente y sirve tanto como centro cultural y de comercio latino. En Febrero del año 2003 el Mercado Central contaba con un total de 48 locatarios hispano parlantes, la mayoría de los cuales han comenzado sus negocios desde cero. A los nuevos negocios se les da un espacio en el establecimiento con bajos gastos generales, junto con oportunidades de marketing en grupo, servicios legales pro-bono y accesos a servicios técnicos dentro del sitio. Negocios en el Mercado incluyen: comida latina americana, música, ropa, libros, arte y artesanía importados además de otros bienes y servicios.

Brown, Patricia (Manager de propiedad y consejera comercial). Entrevista telefónica. Enero 28 del año 2003.

## Disponibilidad de trabajos y oportunidades de entrenamiento laboral

Los participantes notaron en forma consistente, que los trabajos eran difíciles de encontrar en los vecindarios Frogtown y Summit-U. Ellos dijeron que es común que los latinos tengan que salir del área para encontrar trabajo:

*Es difícil encontrar un trabajo en esta área.*

*Los trabajos de esta área están todos tomados.*

*Puede ser que no hay suficientes fábricas por aquí. Donde trabaja mi marido, hay hartas fábricas pero los trabajos son tomados por las agencias de empleos temporales. Uno aplica para las agencias de empleo temporal y te dicen "Te vamos a llamar", y si tú vas directamente a la compañía, ellos te dicen "Vaya a esta particular agencia de empleos temporales".*

*[Otras organizaciones] te pueden ayudar a encontrar [empleo] pero [los trabajos] están lejos de aquí.*

Los participantes también mencionaron la necesidad de servicios de entrenamiento laboral para latinos. Estos servicios idealmente facilitarían los esfuerzos de los resi-

dentes latinos del sector para encontrar empleo en los vecindarios y fuera de éstos. Ellos mencionaron que servicios bilingües en el área sería de gran ayuda:

*Hay un lugar como a dos cuadras que te muestra como ir a través de una entrevista y todo eso...pero se necesita que haya alguien que pueda traducir.*

*Se necesita un lugar en donde se pueda aprender inglés y nuevas destrezas para conseguir un determinado trabajo.*

*[El entrenamiento laboral es importante] especialmente si se trata de máquinas, ¿cierto?, no es como llegar al día siguiente y de pronto tener que hacerlo.*

*Aquí es bien diferente el sistema de entrenamiento. No hay entrenamiento cuando alguien comienza en una compañía... No hay métodos de entrenamiento.*

*Aún si hay [sitios de entrenamiento], somos hispanos. No sabemos inglés y la mayoría de los instructores son estadounidenses. Entonces volvemos a lo mismo, no le entendemos [al instructor].*

Quizás debido a la escasez de trabajos locales y oportunidades de entrenamiento

**Es difícil encontrar un trabajo en esta área.**

**No hay entrenamiento cuando alguien comienza en una compañía...No hay métodos de entrenamiento.**



**Con el aumento del número de latinos en el área, aparece un aumento en la demanda de servicios que dan poder a la comunidad latina. Aquí, Ana Castellón da asistencia a un grupo de padres.**

*Necesitamos guarderías infantiles. Ellos ofrecen clases pero luego está el obstáculo de las guarderías infantiles.*

*A menudo preguntamos si hay guardería infantil, de otro modo ¿qué diferencia hay en lo que haga la gente [en los centros comunitarios]?*

laboral, algunos latinos se están volviendo hacia otros métodos de empleo como oportunidades de trabajo desde el hogar (como envíos por correo) que resultan ser engaños. Muchos de ellos han enviado sus ahorros a estas ofertas de trabajo desde el hogar, pero nunca han visto retornar su dinero y se sienten incapaces de hacer algo acerca de este fraude.

### Guarderías infantiles

Una de las principales barreras que enfrentan las familias latinas para tomar ventajas de los servicios ya existentes, es la ausencia de guarderías infantiles. Los participantes hicieron notar la necesidad de servicios de guarderías infantiles integrados a otras oportunidades educacionales (en particular, clases de inglés como segunda lengua):

*Me gustaría ir a un lugar por aquí cerca donde enseñaran inglés, pero no puedo porque en esa escuela no tienen guardería infantil.*

*Necesitamos guarderías infantiles. Ellos ofrecen clases pero luego está el obstáculo de las guarderías infantiles.*

*Si ellos tuvieran un servicio de guardería infantil disponible, yo iría a aprender inglés y computación. Mi mayor meta es aprender computación.*

*A menudo preguntamos si hay guardería infantil, de otro modo ¿qué diferencia hay en lo que haga la gente [en los centros comunitarios]?*

### Preocupaciones por el lenguaje

Nuestros participantes latinos sintieron como un verdadero desafío la necesidad de mejorar su inglés. A ellos les gustaría ver que a nivel de comunidad se ofrecieran más oportunidades para aprender inglés:

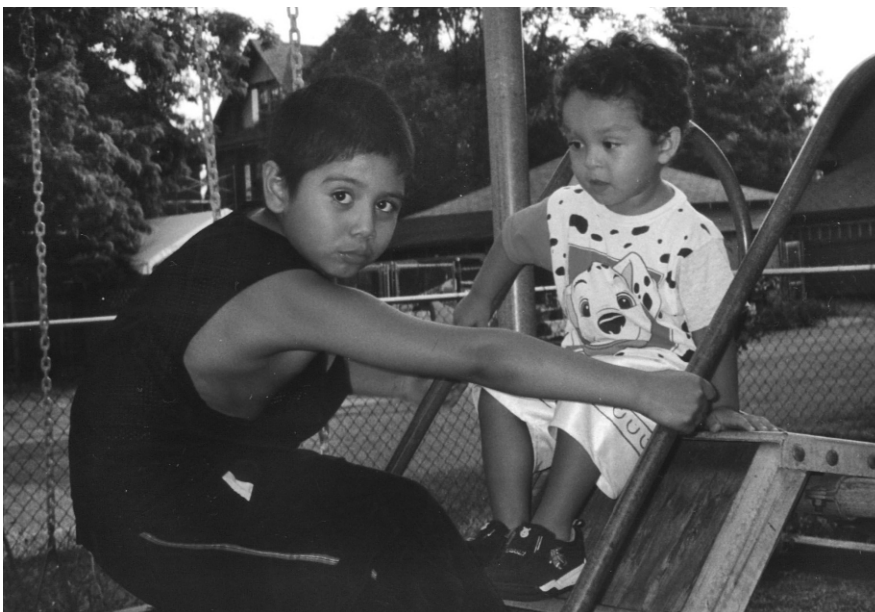
*[Inglés] es la base...por una sola palabra [mal dicha la gente que habla inglés] se enoja. Uno entiende, pero algunas veces hay algunas palabras que son dichas o que ellos les dan un significado diferente, y algunas veces tú dices "Ah ¿esto me está diciendo?" y entonces ellos te dicen "No, te dije esto otro". Lo que uno necesita es aprender más y más inglés.*

*Además de la escuela aquí en [la avenida] Payne [no hay escuela que ofrezca clases de inglés]...pero es sólo para principiantes. A mí me gustaría continuar pero tengo que hacer todo el viaje desde mi casa hasta el West Side [de St. Paul], y bueno si estoy interesado tengo que ir, pero algunas veces no tengo tiempo o uno siempre está apurado, el transporte sí que es un problema.*

### Licencias de conducir

Los participantes latinos conocen la necesidad de tener una licencia de conducir en nuestra sociedad. Ellos dicen sentir como un desafío el aprender las destrezas necesarias para adquirir estas licencias de conducir:

*Lo que necesitamos es una escuela de conducir que no cobre tan caro, para que así podamos aprender a mane-*



**La ausencia de servicios de guarderías infantiles en los vecindarios Frogtown y Summit-U es un obstáculo mayor, que impide que las familias latinas aprovechen otros servicios en la comunidad.**

*jar...de esta manera yo podría llevar a mi hija a sus citas...las escuelas de conducir son caras.*

*La cosa más importante es la licencia de conducir. Si tú no tienes una licencia, tú no puedes ir a ninguna parte. Para todas las cosas ellos te piden la licencia de conducir, es necesaria.*

*Necesitamos obtener licencias para así no meternos en problemas [con la ley].*

### **Servicios de salud**

Debido a la barrera del lenguaje, los latinos enfrentan muchos problemas para obtener visitas médicas adecuadas. Muchos de los entrevistados reportaron que se han visto forzados a comprometer su salud, debido a que las clínicas que hablan español están saturadas de gente y la falta de servicios de intérpretes en los hospitales y clínicas convencionales. Los participantes también expresaron su deseo de tener un centro médico y/o una clínica dental en el área de Frogtown y Summit-U:

*Por aquí no hay una clínica que hable español. Tuve que ir bien lejos para poder ver un especialista porque aquí no tienen esos servicios.*

*Yo voy [a uno en St. Paul] porque es fácil de encontrar. Pero hay que esperar mucho. Algunas veces no hay intérpretes. Yo llevé dos veces a mi hijo allá al doctor, en la segunda visita exigí un traductor.*

*[Necesitamos] una clínica por aquí cerca, más que cualquier otra cosa.*

*Hay mucha gente que no quiere dar un buen servicio.*

*No hay días disponibles para citas.*

### **Viviendas de calidad**

En los vecindarios Frogtown y Summit-U, los residentes latinos de largo tiempo y los nuevos inmigrantes describieron la necesidad de viviendas de calidad, seguras y de precio accesible. Mientras muchos de nuestros participantes dijeron que se mudaron a esta área por las viviendas de precio accesible, ellos fueron capaces de hacer la distinción entre viviendas “accesibles” y “accesibles de calidad”. Ciertamente existen viviendas de precios accesibles en ambos vecindarios, pero la calidad (en términos de seguridad y habitabilidad) es inconsistente. Además, muchos de nuestros participantes deseaban ser propietarios, pero ellos nos describieron las numerosas dificultades que existen para dar este paso (en la sección siguiente). Los participantes también nos contaron acerca de las dificultades para encontrar viviendas de alquiler y nos explicaron que en la mayoría de los casos era necesario conocer a alguien con “conexiones” para facilitar la búsqueda de viviendas:

*Aquí, la vivienda no es muy buena...las propiedades para arrendar son muy antiguas.*

***Muchos de los entrevistados reportaron que se han visto forzados a comprometer su salud, debido a que las clínicas que hablan español están saturadas de gente y la falta de servicios de intérpretes en los hospitales y clínicas convencionales.***

***...los residentes latinos de largo tiempo y los nuevos inmigrantes describieron la necesidad de viviendas de calidad, seguras y de precio accesible.***



**Ana, una proveedora bilingüe, consulta con una joven madre. Los latinos en los vecindarios Frogtown and Summit-U expresan la necesidad de servicios bilingües para facilitar los esfuerzos para encontrar empleo.**

*...en la mayoría de los casos era necesario conocer a alguien con “conexiones” para facilitar la búsqueda de viviendas*

*Lo que es irónico es que las necesidades que ellos tienen son las mismas que todas las demás personas que viven en la comunidad.*

**Las conexiones preexistentes con la familia y amigos han ayudado a los participantes latinos a asegurar vivienda.**



*Las propiedades son viejas y mal mantenidas.*

*No es fácil encontrar un lugar donde vivir. Los lugares para vivir son escasos, aunque las viviendas sean viejas. Yo he tenido algunas dificultades para encontrar un lugar donde vivir. El lugar donde vivo ahora es muy viejo, muy viejo, las paredes son huecas y hay muchos ratones corriendo dentro de ellas.*

Los recién llegados hablaron sobre los obstáculos involucrados en el proceso de aplicación cuando se encuentra una vivienda. Algunas veces en el proceso de aplicación se solicitan documentos legales específicos, como por ejemplo, el número de seguridad social o el permiso de trabajo o ambos:

*Uno de los problemas que tuvimos con [mi marido], cuando fuimos a aplicar, es que ellos le estaban pidiendo su permiso de trabajo y el [número de seguridad] social.*

*Ellos no les quieren arrendar [a los latinos] porque [los latinos] no tienen un [número de] seguridad social.*

*Para nosotros fue difícil porque habíamos aplicado para muchos departamentos y [los propietarios] nos mostraban una lista de espera de 20 personas.*

Muchos de los latinos entrevistados expresaron que debido a la presencia de los numerosos obstáculos para encontrar una vivienda adecuada, la única forma de asegurar una vivienda ha sido a través de conexiones o contactos y una red de apoyo entre unos y otros:

*Si usted no tiene antecedentes, si no tiene a alguien que lo recomiende y no tiene algo que pruebe que es buena persona, una persona honesta entonces... la misma cosa va pasar. Por lo tanto, más que nada, dependemos de una persona que hable por nosotros, que respondan por nosotros, algunas veces que digan que te conocen desde hace 2 o 3 meses y que eres un buen amigo.*

Con estos desafíos en juego, las familias latinas a menudo se ven forzadas a vivir en condiciones menos que ideales, tales como vivir muchas familias juntas bajo un sólo techo:

*Ellos viven en una casa grande con diferentes familias en la misma casa o viven con su propia familia en un departamento de un dormitorio, pero son diez.*

*Lo que es irónico es que las necesidades que ellos tienen son las mismas que todas las demás personas que viven en la comunidad.*

Tampoco es raro escuchar que los latinos hayan sido víctimas de fraudes por parte de los dueños de las viviendas. Una trabajadora social y una representante de una organización sin fines de lucro explican:

*Algunas veces cuando [los latinos] arriendan [el dueño] se aprovecha de ellos cuando se van. [El dueño] dice “Limpien sus casas hasta que queden limpias” y luego [los latinos] dicen “Nosotros lo hicimos, pero no me devolvieron el depósito por daños”. [El dueño] podría decir “No le arriendo a nadie que no sea hispano”. ¿Por qué? porque él sabe que se puede quedar con los depósitos y no arreglar las casas.*



*En la situación de los dueños/arrendatarios hay muchas necesidades, porque [los latinos] la verdad es que son estafados todo el tiempo. El dueño de la casa de una persona les dice que le tienen que dar otro depósito, o les dice que tienen que pagar los servicios de vivienda básicos, aunque el contrato dice que no.*

Linda Miller, directora ejecutiva de Civil Society, una agencia que entrega consejería legal gratis y servicios legales de emergencia a inmigrantes, compartió con nosotros lo siguiente:

*En los dos últimos años, Civil Society ha recibido aproximadamente tres nuevos informes cada mes, sobre explotación de arrendatarios latinos (cometida por propietarios deshonestos). Los inmigrantes latinos, al igual que otros inmigrantes, pueden sentirse muy intimidados por las amenazas de deportación, sin importar cual sea su estatus migratorio. En los últimos dos años Civil Society ha recibido al menos un informe de que este tipo de intimidación [amenaza de deportación] es usado por un propietario en contra de un arrendatario, por mes.*

*(Miller, Linda. "Landlord Explotation." Enviado por correo electrónico a HACER. 24 de Abril del 2003.)*

## **Dificultades para adquirir propiedades**

Como se mencionó previamente, muchos latinos también son inversionistas; el número de propietarios latinos de estos dos vecindarios combinado ha aumentado en un 73% entre el año 1990 y el año 2000. Mientras que los propietarios latinos están en ascenso, las viviendas ocupadas por arrendatarios latinos/hispanos han aumentado más dramáticamente en un 105% sobre el mismo período (censo de EE. UU. de 1990 y 2000). Muchos de los participantes latinos reportaron dificultades para obtener información sobre como comprar vivienda y citaron un número de barreras específicas:

*La cosa más importante es saber donde se puede ir a aplicar.*

*[Necesitamos] alguien que nos pueda guiar. La información debería ser dada en español, porque la mayoría de las veces todo viene en inglés. Una persona que habla español que nos ayude con el papeleo es muy importante.*

Los participantes latinos interesados en comprar vivienda, dijeron que desconocen las organizaciones que los pueden ayudar, así que se han vuelto hacia la iglesia. Muchos han sugerido que ese sea un lugar donde ellos puedan recibir información para préstamos inmobiliarios:

*Si uno está interesado en comprar una casa, o tiene la necesidad de comprar una casa, lo primero, yo pienso, es volverse hacia la iglesia donde uno asiste para pedir información y ellos sabrán de alguien que sepa donde pueda ir uno para eso, para conseguir guía.*

*Un [directorío de] recursos para la gente latina, donde podamos ir a pedir orientación para préstamos inmobiliarios y de todas las necesidades básicas, por ejemplo. Eso sería muy importante para la gente que está recién llegada a la ciudad.*

*Un directorío de recursos [que tenga] donde ir o a quien llamar, en vez de llamar a persona tras persona. Quizás existe, pero yo no he oído de él.*

**...el número de propietarios latinos de estos dos vecindarios combinado ha aumentado en un 73% entre el año 1990 y el año 2000.**

**Muchos de los participantes latinos reportaron dificultades para obtener información sobre como comprar vivienda.**



## V. DESARROLLANDO UNA VOZ DE COMUNIDAD

*Los participantes expresaron la necesidad de agencias locales que aumentaran la capacidad y edificación de la comunidad...*

**Uno puede observar el comienzo de un sentido de comunidad en las calles del vecindario Summit-University.**



Nuestros participantes (líderes y residentes de las comunidades) comunicaron la necesidad de desarrollar un sentido de comunidad que permita a los latinos participar en las decisiones a nivel de vecindario que los afectan a ellos mismos, como por ejemplo, la distribución de fondos para transporte. Nuestros participantes sintieron, en general, que las agencias de servicios locales que limitan sus actividades a servicios de emergencia son una gran pérdida. Los participantes expresaron la necesidad de agencias locales que aumentaran la capacidad y edificación de la comunidad:

*Hay mucho talento local aquí dentro de la comunidad latina, de los cuales necesitamos aprender más. Yo veo a la comunidad latina... tiene un capital social, ellos se ayudan mutuamente, pero también veo que para cambiar el sistema, el capital económico y político necesita ser fortalecido.*

Muchos participantes mencionaron la necesidad de un centro de información y

edificación de la comunidad y así ayudar a que la comunidad latina local pudiera llegar a ser más cohesionada, autovalente y visible. Este centro tendría idealmente una oficina de información general, ofrecería clases de inglés, facilitaría entrenamiento laboral, consolidaría conexiones de vivienda y de trabajo, proveería de servicios de guardería infantil y también serviría de centro de reunión para las familias. (Ver “Una mirada a Centro de información y recursos en Mercado Central”):

*Ayudaría mucho tener un centro de orientación que nos ayudara a orientarnos. Cuando tú recién llegas aquí es tan confuso y las agencias del área no tienen personal bilingüe todo el tiempo; instalarse es un gran desafío.*

*Yo sé que puede que haya servicios allá fuera, pero ¿cómo conseguimos que nos llegue esa información?*

*Yo creo que todavía hay mucha necesidad de más servicios en español, para que así la gente pueda, de hecho, acceder a lo que se encuentra allí para todas las demás personas.*

*Necesitamos servicios, lugares de reunión para la familia y los jóvenes.*

*Si nosotros queremos ir a una iglesia en español, vamos al West Side [de St. Paul] o a El Sagrado Corazón.*

*No hay parques donde la familia pueda pasear en los fines de semana. No hay áreas de recreación al aire libre. Hay un parque pequeño, pero se escucha todo el ruido y el tráfico. Tú no puedes escapar de ellos.*

## VI. RESUMEN

En conclusión, nosotros encontramos que las experiencias de los latinos que viven en estos dos vecindarios de St. Paul tienen experiencias similares y a la vez diferentes de los latinos que viven en otros vecindarios de las Twin Cities (y también a través de todo el estado).

### Similitudes

De hecho no es sorprendente que los residentes, dueños de negocios y proveedores de servicios que participaron en este estudio, encontraran que los latinos eran trabajadores esforzados, gente orientada hacia la familia y basada en la comunidad. Las fortalezas de los residentes latinos demostradas en nuestro estudio son un tema consistente, que es respaldado por investigaciones previas realizadas por otras organizaciones. Los residentes latinos de los dos vecindarios de este presente estudio dijeron estar buscando un lugar seguro, con precios accesibles, pacífico y de ubicación central, en el cual vivir, trabajar y criar a sus familias.

La necesidad de viviendas a precios accesibles, trabajos decentes, entrenamiento laboral, licencias de conducir y/o identificación estatal, junto a un sentido de “voz” en la dirección de la comunidad, son temas que surgen en casi todos los diálogos sobre la comunidad que hemos sostenido con los latinos residentes y ciertamente son claras necesidades en especial para los latinos de los vecindarios Frogtown y Summit-U. Los latinos que viven en estos vecindarios desean poder trabajar y comprar en el área. Ellos quieren desempeñar un rol en el desarrollo positivo del área aunque todavía se sientan algunas veces excluidos por los actuales diseñadores de programa de la ciudad y planificadores de estos vecindarios.

### Diferencias

Había una especie de “invisibilidad” de la comunidad latina dentro de estos vecindarios, lo cual fue nuestra experiencia mientras conducíamos esta investigación y también nos lo fue relatado por varios de nuestros participantes. En las etapas iniciales de nuestro estudio, fue muy difícil localizar la comunidad latina en ambos vecindarios. De hecho, el contacto inicial y las entrevistas con diseñadores de programa y planificadores regionales revelaron una gran desconexión entre la comunidad latina y estos trabajadores de vecindarios. Más aún, los contactos iniciales fueron incapaces de ofrecernos guía alguna o información sustancial acerca de la vida de los latinos en estos vecindarios.

Es interesante notar que a pesar de esta sensación de invisibilidad latina, la población latina está creciendo en ambos distritos de planificación. Aunque los números del censo de EE. UU. del año 2000 ilustran este crecimiento, inicialmente los investigadores sintieron que no había comunidad latina en ninguno de estos dos distritos. Quizás las necesidades de los latinos en estos vecindarios están ensombrecidas por las necesidades de otros grupos. Esta falta de presencia como comunidad sólo perpetuaría el presente ciclo, en el cual los latinos abandonan el

*Quizás las necesidades de los latinos en estos vecindarios están ensombrecidas por las necesidades de otros grupos.*

### **Una mirada a Centro de información y recursos en Mercado Central**

Ubicado en el Mercado Central (The Central Market) en Minneapolis hay un centro de información y recursos donde la gente de la comunidad latina puede obtener información en español sobre educación, asuntos legales, empleo, asuntos familiares y salud. Voluntarios dan asistencia con el Internet, una máquina de fax y computadoras.

área para salir a buscar servicios y bienes, profundizando así la ilusión de que no hay latinos que requieran servicios en Frogtown o Summit-U.

No es sorpresa que los latinos expresaran sentirse menos visibles y en general recibir menos servicios que otros grupos raciales/étnicos dentro de estos vecindarios. Participantes mencionaron sentirse “escudriñados” y reportaron un trato desigual a manos de algunos empleadores locales, pero nunca nos hablaron acerca de un conflicto abierto entre grupos.

El impacto de esta discrepancia también es evidente en el predominio de las “necesidades” expresadas por los participantes de este estudio. Es importante notar que estas “necesidades” (por ejemplo: viviendas a precios accesibles, trabajos decentes, entrenamiento laboral, licencias de conducir, etc.) son necesidades generales de los vecindarios, no tan sólo de la comunidad latina y que reflejan las dificultades que están experimentando estos vecindarios en su lucha por responder apropiadamente a sus demografías cambiantes.

**Frogtown Family Resource Center es una de las pocas organizaciones de la comunidad que provee de servicios culturalmente específicos a los latinos en el área.**



## Visión de futuro

Los participantes de nuestra investigación tenían muchos sueños para estos dos vecindarios. Fue común encontrar el deseo de que hubiera un lugar de reunión para ayudar a los miembros de la comunidad latina local a volverse más cohesionados, autovalentes y visibles. Proveer de medios necesarios para desarrollar una voz de comunidad latina más fuerte y unificada podría ser un gran aporte para energizar y contribuir en forma importante el desarrollo actual de estos vecindarios. Este lugar de encuentro también podría ofrecer apoyo familiar, oportunidades para aprender inglés, información sobre viviendas y adquisición de propiedades, recursos para buscar trabajos y entrenamiento laboral, además de apoyo general para adaptarse al cambio cultural.

En general, los participantes latinos y no latinos que residen en estos dos vecindarios, dijeron que desean permanecer en ellos. Los participantes latinos dijeron que tienen la esperanza de que el acceso a servicios de salud y guarderías infantiles mejore, para que así puedan satisfacer estas importantes necesidades sin tener que viajar tan lejos. Ellos también desearían tener una mejor información sobre cómo acceder a los servicios que ya existen. Además ellos dijeron que quieren sentir que sus experiencias de vivir en esta área son importantes para los vecindarios y para la ciudad.

Además la mayoría de los latinos entrevistados permanecen esperanzados respecto al progreso en los vecindarios Frogtown y Summit-U. Ellos esperan crecer más, que haya más latinos y que exista más contacto entre los distintos grupos raciales/étnicos residentes en el área:

*Pienso que tiene sentido que vayan a haber muchos más latinos y lo que a mí me gustaría es que hubiera más integración entre los latinos y la gente de aquí. Porque como yo lo veo, todavía los estadounidenses están por aquí y los latinos por allá; cada uno busca su propio grupo y se instala ahí, porque es más cómodo. Pero me gustaría que hubiese más gente latina.*

# Latinos in the Frogtown and Summit-University Communities of St. Paul

A study conducted by HACER  
(Hispanic Advocacy and Community Empowerment through Research)

June 2003



# ACKNOWLEDGEMENTS

HACER extends its deepest appreciation to the individual participants who live and/or work in the Frogtown and Summit-University communities, and also to the organizations that helped make this research project possible. Our thanks to Catholic Charities, Weed and Seed, the Frogtown Family Resource Center, Ramsey Action Programs, Early Childhood Family Education, La Misión Santo Niño Jesús, the 7th and 8th District Councils, and Wilder Research Center for their generous support. Teresa Glass, Gloria Quiroga, and Sylvia Pérez were particularly helpful.

As always, HACER is committed to conducting rigorous research that sparks community action and improvement. To that end, we thank HACER's Board, Community Council and Research Committee for their continual wisdom and guidance, as well as former-executive director Paul Carrizales for his leadership in the early stages of this project. We especially thank HACER's Research Director, Dr. Deborah Bushway, of Metropolitan State University's Psychology Department, who was instrumental in the creation of this report. We also recognize the tireless efforts of HACER's staff: project coordinator Maria Vázquez-Calatayud, Amy Stenoien, Jason Ruiz, and Claudia Fuentes, executive director, in the completion of this project.

The contributions of several outstanding research assistants, facilitators, and interviewers were vital to our project's success. For their assistance, we would like to thank Jared Erdmann, Rafael Robert, and from the Higher Education Consortium for Urban Affairs (HECUA) Alysha Boie.

For their generous technical support and funding, we thank the Children, Families, and Community Initiative (CFCI), the Otto Bremer Foundation and The Saint Paul Foundation's El Fondo de Nuestra Comunidad. We are also grateful for the continued support and guidance of the Center for Urban and Regional Affairs (CURA).

Finally, our heartfelt thanks go to the great number of individuals and organizations who formed the foundation of our research. If we have somehow overlooked any contributor, please know that we have done so inadvertently and we are truly thankful.

# EXECUTIVE SUMMARY

To more clearly express the voices of the people in the Frogtown and Summit-University neighborhoods of St. Paul, HACER relied on qualitative, interactive, community-based research. We conducted 4 focus groups and 26 individual in-depth interviews, and then analyzed the resulting data using established methods for qualitative interpretation.

Once analyzed, we found that the experience of Latinos living in the Frogtown and Summit-University neighborhoods of St. Paul is both similar to and different from the experience of Latinos living in the rest of the Twin Cities (and indeed throughout the state).

## ***Similarities***

Residents, business owners, and service providers participating in this study find the Latino residents to be hardworking, family-oriented, and community-based. The Latino residents of the two neighborhoods mentioned they are looking for safe, affordable, peaceful, and centrally located places in which to live, work, and raise their families.

Consistent themes emerged in nearly every community dialogue with Latino residents, and this study reinforces those common goals and aspirations: the desire for affordable housing, decent jobs, job training, driver's licenses and/or state identification, and a voice in the direction of community. Latinos in the Frogtown and Summit-University neighborhoods clearly and specifically expressed these needs.

## ***Distinctions***

The Latino population is growing rapidly in both of the planning districts under study. However, the Latino community remains largely “invisible” within these neighborhoods. Despite a significant increase in the Latino population, locating Latinos in these neighborhoods was initially a challenge. Latino participants later reinforced this perception by articulating that they felt “invisible” and that in general they receive fewer services than other racial/ethnic groups in these neighborhoods. Latino informants reported feeling “scrutinized” and reported inequitable treatment at the hands of some local employers, although they did not report overt inter-group conflict. The previously mentioned needs (e.g., affordable housing, decent jobs, job training, driver's licenses, etc.) are needs of the neighborhoods as a whole, not only those of the Latino community, and reflect the challenges these neighborhoods experience as they struggle to respond effectively to their changing demographics.



Comparison of Thomas-Dale and Summit-University Latino Population by District, 1990-2000

District	2000 Census Count (A)	1990 Census Count (B)	Increase in # of Residents (A - B)	% Increase (A - B) / B
Thomas-Dale (Frogtown)/District 7	1,507	677	+830	+123%
Summit-U/District 8	850	378	+472	+125%
<b>Total</b>	2,357	1,055	+1,302	+123%

(Source: 1990 U.S. Census; 2000 U.S. Census)

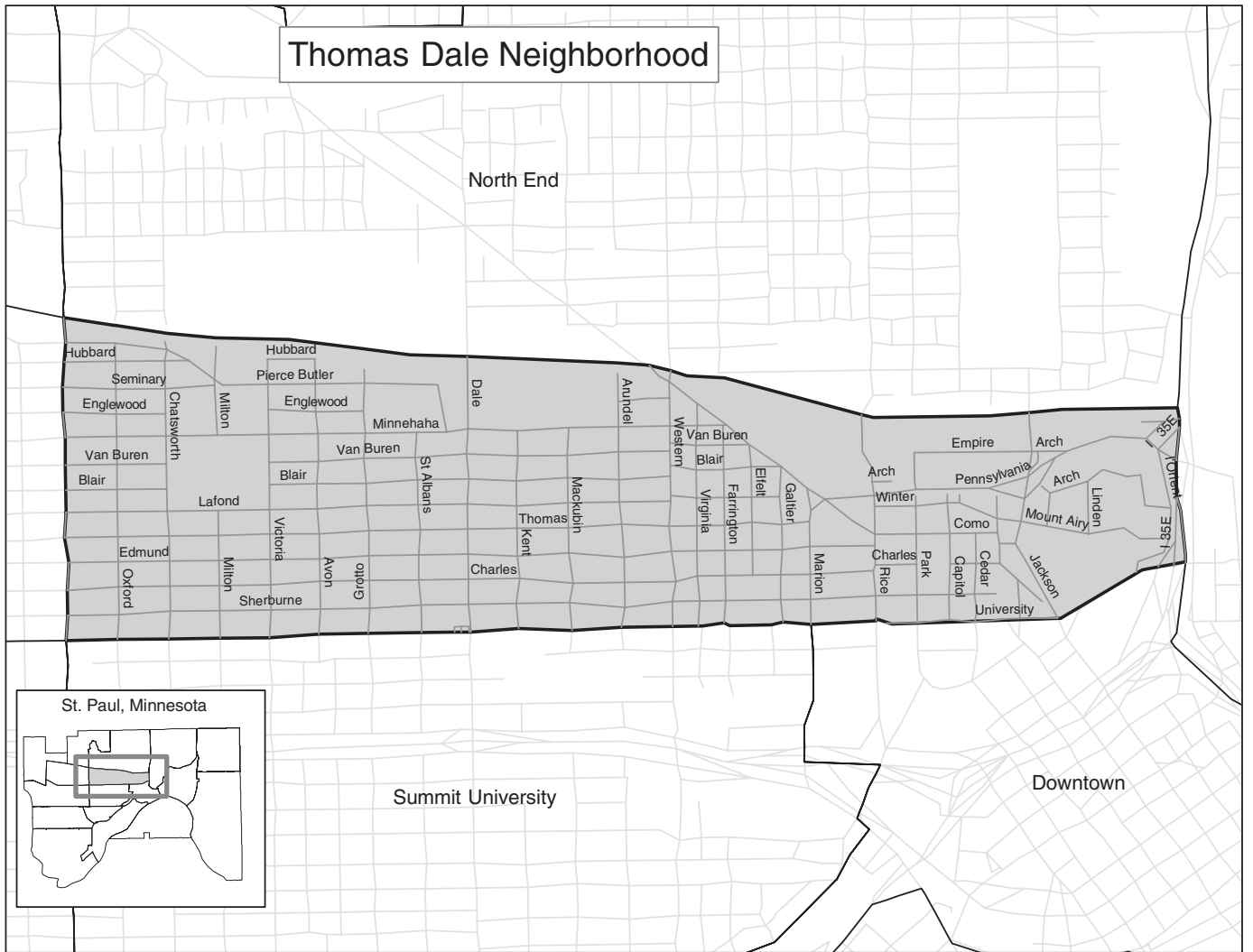
The above table summarizes the increase in Latino residents in both neighborhoods from 1990 to 2000. According to the 2000 U.S. Census (U.S. Census Bureau), the Latino population increased 123% in Frogtown and 125% in Summit-University during that decade.

### ***Vision for the Future***

Our participants expressed hope for a place where Latinos can come together to help its community become more cohesive, self-supporting, and visible. Such a gathering spot could offer family support; opportunities to learn English; information about housing and homeownership; job searching and training; besides general acculturation support.

The majority of the participating residents communicated hope to remain in these neighborhoods, yet they currently have to travel far outside the area to access health and child care. They stated that in time, they hope that access to these services will improve, along with better information on how to access the services that already exist in the area. Participating residents expressed they want to feel as though the neighborhoods and the city care about them and their needs.

Additionally, most of the Latinos interviewed remain hopeful about progress in the Frogtown and Summit-University neighborhoods. They look forward to more growth, more Latino residents, and more contact between the various racial/ethnic groups residing in the area.



# I. INTRODUCTION

When driving down University Avenue toward the Capitol, one notes the prevalence of Asian businesses and the emergence of stores targeting an African clientele. These commercial venues reflect the culture of the neighborhoods. Certainly, the Frogtown neighborhood (to the north of University Avenue) has a longstanding reputation as an African-American and Southeast Asian neighborhood. What may not be so apparent is a budding Latino sensibility. For example, many Asian grocers have added Latino foods to their shelves, and other retailers have hired Spanish-speaking staff. In fact, if current growth trends continue, “Se Habla Español” (Spanish Spoken Here) signs will increasingly dot the landscape. Businesses across Minnesota are experiencing similar changes in clientele (see Appendix 1 for a summary of statewide Latino population changes based on 2000

U.S. Census data). The changes, which are visible along University Avenue, reflect the experiences of residents and businesses in both neighborhoods bordering this lively street. The two neighborhoods bordering University Avenue are referred to as the Thomas-Dale (or Frogtown) neighborhood and the Summit-University neighborhood. These two planning districts are the focus of this report.

We begin with a description of each neighborhood and its boundaries. We then present data from the U.S. Census and from our own qualitative research to enrich and provide a clearer context for our understanding of the Latino experience in these planning districts/neighborhoods.

*What may not be so apparent is a budding Latino sensibility.*

*...if current growth trends continue, “Se Habla Español” (Spanish Spoken Here) signs will increasingly dot the landscape.*

**Businesses throughout St. Paul are becoming aware of the growing population of Latinos in the city. Here, a furniture store welcomes Spanish speakers.**



## THE THOMAS-DALE NEIGHBORHOOD (FROGTOWN)

In St. Paul, the area east of Lexington Avenue, west of Interstate 35E, and north of University Avenue to the railroad tracks (Minnehaha Avenue) is known as the Thomas-Dale neighborhood (or Planning District 7), or less formally as Frogtown.

The origin of the name Frogtown has been lost over time, but several theories remain in the local folklore. The first theory is that French immigrants resided in the area — hence the name Frogtown — since “frogs” has historically been a pejorative term used to refer to the French. However, city records indicate that few French immigrants ever lived in the area. Actually, historical data indicates that the first major settlers in Frogtown were German, Polish, Scandinavian, and Irish immigrants, who arrived during the late 19th century. (However, Benjamin LaFond was, in fact, one early French landowner in the now Frogtown area and Lafond Street is named

after him.) The second theory comes from a story of Archbishop Ireland. As the story goes, many years ago, the Archbishop visited the area. When he heard a frog croak he said, “This sounds like a frog town,” hence the name. The third theory states that the lakes, ponds, and marshes that once occupied the area inspired the name Frogtown.

Whatever its origin, the Frogtown neighborhood has experienced substantial population growth during the last decade. In 1990, the total reported population was 14,540, a figure that grew about 19% to 17,248 by the 2000 Census. In addition to this overall growth in numbers, the racial/ethnic diversity of Frogtown has increased significantly. As indicated in Table 1, the growth in the neighborhood’s overall resident population comes exclusively from various people of color. As a matter of fact, the number of people iden-

**Table 1: Thomas-Dale (Frogtown) Population by Racial/Ethnic Group, 1990-2000**

	RACIAL GROUPS						ETHNICITY*
	Total	White Only	Black or African American	American Indian	Asian, Pacific Islander	Other	Latino/Hispanic
<b>Thomas-Dale 2000</b>	17,248	4,697	3,884	238	6,650	690	1,507
<b>Thomas-Dale 1990</b>	14,540	7,233	2,607	434	3,865	401	677
<b>Difference 2000-1990</b>	+2,708	-2,536	+1,277	-196	+2,785	+289	+830

(Source: 1990 U.S. Census; 2000 U.S. Census reported by the City of St. Paul)

\*The U.S. Census separates an individual’s race and their ethnicity and asks about these in two separate questions. For that reason an individual that was reported as “Latino/Hispanic” might also choose one or more racial group to describe themselves.

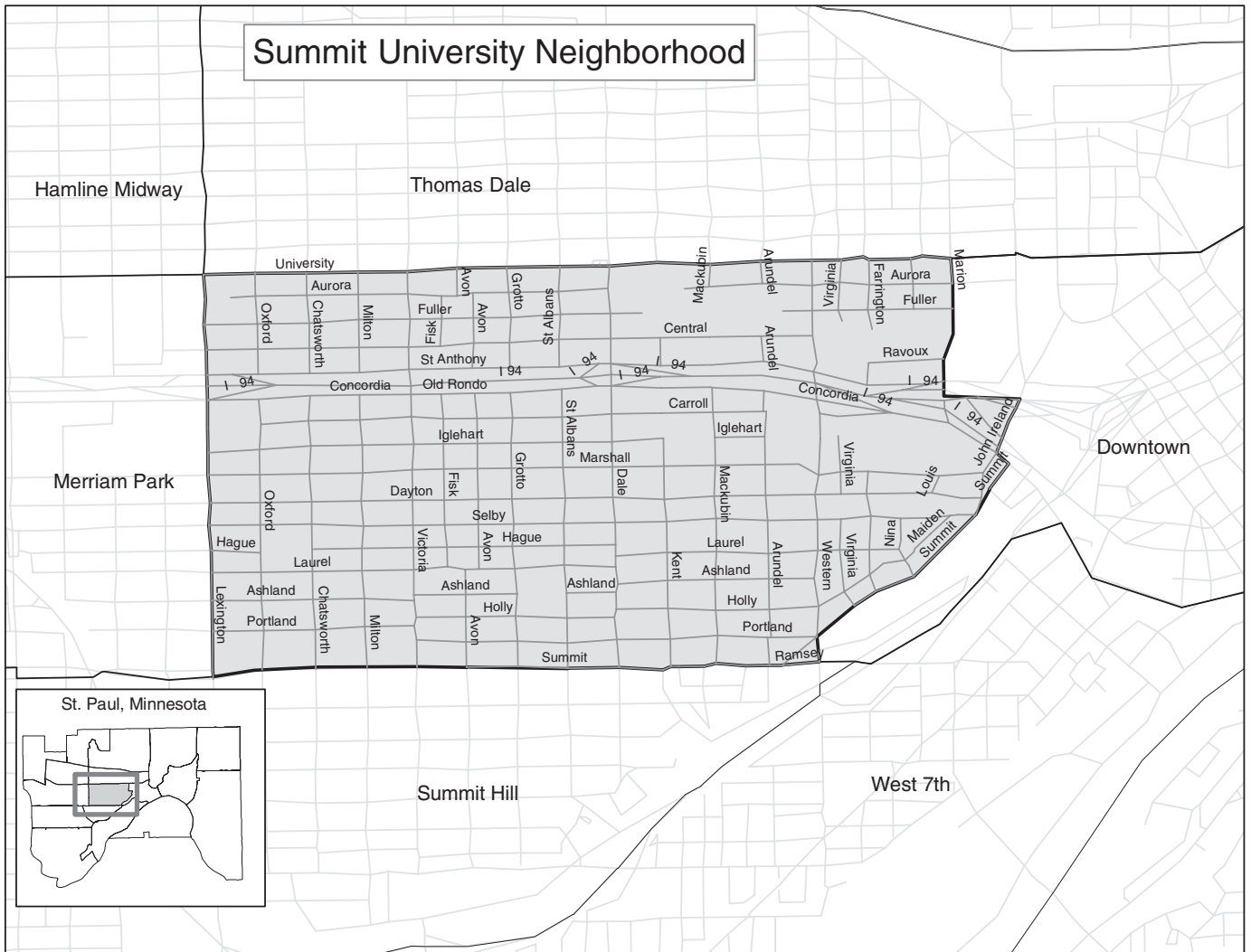
tifying as “white only” on the 2000 Census decreased by 2,536 (35%) in Frogtown during this decade, while the combined increase in population for the communities of color rose by 4,985, an increase of 62% from the 1990 to the 2000 population. All reported ethnic groups, except for American Indians, registered higher numbers during the latest Census. Interestingly, while Latinos make up a smaller proportion of the total population than most other ethnic groups, the number of residents identifying as Latino/Hispanic in Frogtown showed the largest percentage gain of any ethnic group in the latest Census, increasing by 123% between 1990 and 2000 (see Table 2).

According to Wilder Research, in 2002, for every 20 public school students living in Frogtown, 12 were Asian, 5 were Black, 2 were White, 1 was Latino and fewer than 1 in 20 was American Indian. English was not the primary language spoken at home for 64% of public schoolchildren living in Frogtown. Eighty-six (86%) percent of these children qualify for free or reduced-price school lunch (as compared with 56% in St. Paul as a whole). (See Appendix 2.)

*Interestingly, while Latinos make up a smaller proportion of the total population than most other ethnic groups, the number of residents identifying as Latino/Hispanic in Frogtown showed the largest percentage gain of any ethnic group in the latest Census, increasing by 123% between 1990 and 2000*



**According to the 2002 U.S. Census, English was not the primary language spoken at home for 64% of public school children living in Frogtown.**



# THE SUMMIT-UNIVERSITY NEIGHBORHOOD (SUMMIT-U)

This neighborhood is bound by University Avenue on the north, Summit Avenue on the south and southeast, and stretches east from Lexington Avenue to Marion Avenue, near downtown St. Paul. This diverse, multi-dimensional neighborhood is also known as Planning District 8.

Over the past decade, the neighborhood’s racial/ethnic diversity has remained fairly stable, with an increase in the Latino population and a slight decrease in Asian, American Indian and Black residents (see Table 2). According to Wilder Research, in 2002, for every 20 public school stu-

dents living in Summit-U, 12 were black, 4 were Asian, 3 were White, 1 was Latino and fewer than 1 in 20 was American Indian. Seventy-four percent (74%) of these children qualify for free or reduced-price school lunch (as compared with 56% in St. Paul as a whole). (See Appendix 3.)

Wilder (2002) also reports a preponderance of rental housing in the Summit-U neighborhood. Of the 7,443 housing units in the vicinity, 61% (4,512) are rental units.

**Table 2: Summit-University Population by Racial/Ethnic Group, 1990-2000**

	RACIAL GROUPS						ETHNICITY*
	Total	White Only	Black or African American	American Indian	Asian, Pacific Islander	Other	Latino/ Hispanic
<b>Summit-U 2000</b>	18,039	8,117	6,532	181	1,958	396	850
<b>Summit-U 1990</b>	18,249	8,387	7,297	170	2,186	209	378
<b>Difference 2000-1990</b>	-210	-270	-765	+11	-328	+185	+472

(Source: 1990 U.S. Census; 2000 U.S. Census reported by the City of St. Paul)

\*The U.S. Census separates an individual’s race and their ethnicity and asks about these in two separate questions. For that reason an individual that was reported as “Latino/Hispanic” might also choose one or more racial group to describe themselves.

## THE NEIGHBORHOODS COMBINED

While each of these neighborhoods has unique needs and characteristics, they are similar in many ways. Both the Thomas-Dale neighborhood and the Summit-University neighborhood are part of City Council Ward 1. The two are linked geographically, both are racially, culturally, and economically diverse, and they face similar challenges. (Both report improving crime rates in violent and property crimes for their area; but report more violent crime than St. Paul as a whole.) Specifically for our purposes, participants from both neighborhoods report similar increases in the numbers and percentages of Latino residents within the past 10 years.

The bulk of this report combines and interprets data gathered in these neighborhoods in an effort to capture the experiences of Latinos who live as minority members in these culturally diverse areas. To enrich our understanding of the available quantitative demographic data, we also conducted qualitative, community-based research to help clearly express the voices of the people in this diverse com-

munity. We began by asking community leaders (both Latino and non-Latino) what they would like to learn about Latinos living in Frogtown and Summit-University. With their responses in mind, HACER focused on building relationships with area providers and residents. Next, HACER conducted 4 focus groups made up of 36 long-time and recent immigrant Latino residents (which were conducted in Spanish) and conducted 26 individual, in-depth interviews with Latino and non-Latino professionals, Latino community leaders, and Latino and non-Latino business owners working and/or living in these neighborhoods (for a total of 62 participants). Focus-group participants ranged in age from the teens to the mid-70s. Finally, HACER analyzed all interview data using established methods for interpretation of qualitative research. The research instruments can be found in Appendix 4. The information presented in this report is rooted in the contributions of these 62 participants who live or work (or both) in the the Frogtown and Summit-U neighborhoods. We are grateful to these people for their time, expertise, and information, which form the backbone of this report.

Many neighborhoods in St. Paul have experienced an increase in Latino residents, and the map in Appendix 5 summarizes these overall changes. For this report, we are interested in the Frogtown and Summit-U neighborhoods, and Table 3 summarizes the increase of Latino residents in both neighborhoods from 1990 to 2000. As the Table indicates, the Latino population increased 123% in Frogtown and 125% in Summit-University over the 10-year period, a significant change for a single decade.

**University Avenue, a major avenue of the Twin Cities, links the Frogtown and Summit-University neighborhoods.**





**Table 3: Comparison of Thomas-Dale and Summit-University Latino Population by District, 11990-2000**

District	2000 Census Count (A)	1990 Census Count (B)	Increase in # of Residents (A - B)	% Increase (A - B) / B
Thomas-Dale (Frogtown)/District 7	1,507	677	+830	+123%
Summit-U/District 8	850	378	+472	+125%
<b>Total</b>	<b>2,357</b>	<b>1,055</b>	<b>+1,302</b>	<b>+123%</b>

(Source: 1990 U.S. Census; 2000 U.S. Census)

**Residents’ Experiences of Changes in the Neighborhoods**

Many of our participants endorsed this picture of change in the neighborhoods, citing an increased visibility of Latinos in the area:

*When I first got here in 1981 there were still very few Latinos...but now days I see more and more and more...now we see a lot of families that are buying houses.*

*I’ve noticed it. I used to live on Thomas and Dale and there weren’t any Latinos. Now there is her and her [referring to Latina participants] and others. They live around here.*

*The biggest change in two-and-a-half years is that there are more Latinos in the area, definitely, especially over by Rice and Marion [Streets]...even in the Summit-U area.*

Others indicated that they saw little visible increase in the presence of Latinos in their neighborhood:

*To tell you the truth I haven’t seen any [change]...and I think that’s because most [Latinos] live in Frogtown rather than this neighborhood [Summit-U].*

Participants frequently noted that this area is truly and uniquely diverse. People noted that it is not a “pocket” of a specific ethnic group, but rather a blending of many groups:

*Our diversity [in St. Paul] changes from house to house, not from block to block or neighborhood to neighborhood...no one is making this their neighborhood... although you can say that Frogtown is a place with a large Hmong population...it is far more diverse.*

*The biggest change in two-and-a-half years is that there are more Latinos in the area...*

*Our diversity [in St. Paul] changes from house to house, not from block to block or neighborhood to neighborhood...*

### This Study At-A-Glance

To clearly express the voices of the people in this diverse community, HACER relied on qualitative, interactive, community-based research. We began the process by asking community leaders (Latino and non-Latino) what they would like to learn about Latinos in Frogtown and Summit-University. With their responses in mind, HACER worked to build strong relationships with area providers and residents. Once we attained a working knowledge of the community, we created 4 focus groups made up of 36 long-time and recent-immigrant Latino residents who ranged in age from teens to mid 70s. Focus groups were conducted in Spanish. We supplemented our focus group data with individual in-depth interviews with 26 Latino and non-Latino professionals, Latino community leaders, and Latino and non-Latino business owners working and/or living in these neighborhoods. The resulting data was analyzed using established methods for interpretation of qualitative data.

## II. WHY DO LATINOS MOVE TO FROGTOWN AND SUMMIT-UNIVERSITY?

Study participants revealed the following reasons:

### Affordable Housing

A primary motivation Latinos cited for moving to the Frogtown and Summit-U area was the possibility of finding affordable housing in the area:

*And now [the housing that] Latinos are finding within the Frogtown area...generally speaking, it's somewhat affordable housing...It's not the best housing in the city and its probably been neglected for years.*

*If you have 10 or more people wanting to live in a house you will probably be able to get away with it better in Frogtown...due to the lack of city interest and to the lack of [housing] code enforcement.*

*I think again it's because of housing...you know, our state right now has an affordable housing crisis...and*

*there's a number of properties that have sky-rocketed and people that are just looking for a place to live while being employed.*

*I think [people move here] because of housing and because the schools are close by.*

One teenager describes the affordability that Frogtown offers in comparison to other St. Paul neighborhoods:

*The houses [in Frogtown] are more...right in the middle [of the price range]. [In other St. Paul neighborhoods] the houses are more wrecked [or] too expensive.*

### Diversity

Other participants articulated the relative comfort and safety inherent in the area's diversity:

*I want to say that it's comfortable; I mean that [Latinos] are not going to be as noticed. And I don't think they are going to receive the difficulties that they may in other communities like they have in South Minneapolis, along Lake Street...there seems to be some racial tension in that location...here [Latinos] aren't the dominant population and people don't tend to pay attention to groups if they aren't the dominant population because they don't view them as a threat.*

*And now [the housing that] Latinos are finding within the Frogtown area... it's somewhat affordable housing... It's not the best housing in the city and its probably been neglected for years.*



**Latina teens make Frogtown a place of their own.**

*Of course, people like to move where [there are] other people from their same culture, they like to go where people speak their language...I don't think that businesses are attracting them because I don't know of any [stores in the area].*

### **Convenience**

The centrality of the neighborhood, access to public transportation, and the general ambiance of the area were also reasons motivating Latino participants to move to this area:

*Maybe because a lot of them like to live near University [Avenue] where they can get the transfer bus from here to Minneapolis.*

*Basically, we have a great neighborhood, great people, and volunteerism.*

As HACER has found in other neighborhoods, personal connections are a key reason that Latinos move to this area. Additionally, many Latino informants noted that they were only able to secure housing through these personal connections:

*It has to do with connections here; meaning, [the Latinos in the area] knew someone here, either family or friends.*

### **From Where Are Latinos Moving?**

Our participants find that the Latino community in Frogtown and Summit-U is diverse, ranging from recent immigrants to long-term Minnesota residents:

*We see a lot of recent immigrants, a lot of Central Americans...from El Salvador, Mexico, Guatemala, Honduras and South America.*

*I have met Latinos here from Ecuador, Argentina, Peru, Bolivia and Mexico.*

*[Latinos in this area are coming] from the East Side [of St. Paul] or California or Mexico.*

*It has to do with connections here; meaning, [the Latinos in the area] knew someone here, either family or friends.*



**A young Latino couple embarks upon a new life in a Frogtown church.**

### III. STRENGTHS OF THE LATINO COMMUNITY IN FROGTOWN AND SUMMIT-UNIVERSITY

#### Family-Focused

Participants noted the family orientation of the Latino community, particularly mentioning the strong interest that many Latinos have in education for their children:

*They really want their children to get their education, because they see education [as] the way of getting a better job.*

*They really want their children to get their education, because they see education [as] the way of getting a better job.*

*They have an established network of family and support. I think it's one of the few cultures where the sense of family actually goes across the board. You don't see it just limited to blood.*

#### Sense of Community

This sense of family extends into a general concern for the well-being of their neighbors and communities:

*An advantage of the Latinos is that they are familiar with interdependence on each other and part of life is caring for the neighbor. That sense of interconnectedness could really help this community. Another advantage is that having grown up somewhere else, they have a real sense of themselves — an identity.*

*They like to help other people out...my brother was having trouble with his car and this guy was like, 'I'm a mechanic.'*

*If they see you're Latino, they'll come help you out...[we are] very friendly...we like to have our barbecues and parties.*



**Merchants provide more than just goods and services to the local area; they provide a sense of culture and community.**

## Work Ethic

Finally, participants noted the work ethic and general resourcefulness of Latinos in the Frogtown and Summit-U neighborhoods:

*All of them are hard workers.*

*They are some hardworking people.*

*They're resilient and not afraid to ask for assistance.*

## Contributions to Neighborhoods

Many of the Latinos interviewed were long-time homeowners in one of the two areas under study, and they are committed to their homes and to their neighborhoods. Homeownership is an important indicator of neighborhood pride and generally helps to stabilize a neighborhood. It can be considered a contribution simply to own a home, but additionally many of our Latino participants talked about renovating or repairing the homes that they bought:

*We bought an old house and have renovated it.*

*I had rented an apartment in Roseville. Then I decided I wanted to buy a house. Since I had liked this area, it was quiet, I bought a house here.*

*The Latino families that I have seen have bought a house [here].*

Latino informants say they spend their money in local businesses even when those businesses have not stocked all of the products they typically use and need. A few new businesses on Rice Street are emerging to serve the growing and diverse Latino population. These stores, which provide goods and services from Latin America, are also drawing customers from around the Twin Cities. Those who realize that they have arrived welcome these new shops, but more such businesses are needed to meet the growing demands of the area.

*A few new businesses...are emerging to serve the growing and diverse Latino population...but more such businesses are needed to meet the growing demands of the area.*

**New Latino-owned businesses like El Leon Market emerge in the area to serve a growing Latino community.**



## IV. NEEDS OF LATINOS IN FROGTOWN AND SUMMIT-UNIVERSITY COMMUNITIES

*There are no Latino-owned businesses.*

Interviewed participants informed us of several areas of need for Latinos who reside in these St. Paul neighborhoods. Participants expressed the need for the Latino community to develop a voice of its own and the need for services that are culturally specific to the Latino community such as job seeking and training, business development, English classes, health, housing, and immigration/legal aid. While some similar services exist, our participants also hope for services with increased accessibility and cultural sensitivity as well as proximity to their homes. These wishes

will be more fully examined in the following paragraphs.

### Businesses

Business development that caters to the Latino population was expressed as an essential need. While a few new shops are emerging to address this need (as previously mentioned), most of our Latino participants were unaware of them. Thus, most of the Latinos currently living in these neighborhoods travel outside of the area (either to the West Side of St. Paul or to Minneapolis) to purchase familiar products:

### Mercado Central At-A-Glance

Mercado Central, which opened in July 1999, is located in South Minneapolis at Lake Street and Bloomington Avenue. The Mercado was developed out of a desire to recreate an indoor traditional Latin American marketplace.

The Whittier Community Development Corporation, Neighborhood Development Center (NDC), Interfaith Action, and Project for Pride in Living were the principal organizers and developers for Mercado Central. Training was provided by the NDC, which offers financing and entrepreneurial classes for low-income residents. The Mercado is an exemplary model of cooperation between immigrant churchgoers, neighborhoods, federal and local government, lenders and philanthropic donors. Financial supporters include the McKnight Foundation, the Otto Bremer Foundation and others.

A growing business revitalization project, the Mercado serves as a Latino business and cultural center. As of February 2003, the Mercado had a total of 48 Spanish-speaking tenant businesses, the majority being start-up businesses. The start-up businesses receive space in the establishment for low overhead costs, along with group marketing opportunities, pro-bono legal services, and access to on-site technical services. Businesses in the Mercado include Latin-American food, music, clothing, books, imported arts and crafts, and other goods and services.

(Brown, Patricia, Business Advisor and Property Manager. Telephone interview. 28 January 2003.)

*There are no Latino-owned businesses. There are Asian stores that sell us food that we are accustomed to but it's more expensive, for example, tortillas cost double what they would in a Mexican food store.*

*It would be nice to have a restaurant here since there aren't any.*

*We want a Mercado Central like Minneapolis. (See "Mercado Central At-A-Glance" for more information.)*

*I have gone to the Asian grocery stores and they are so expensive.*

### Job Availability and Job Training Opportunities

Participants consistently noted that jobs were hard to find in the Frogtown and Summit-U neighborhoods. They reported that it is usually necessary for Latinos to leave the area to find work:

*It is difficult to find a job in this area.*

*The jobs in this area are all filled.*

*It could be that there are not enough factories around here. Where my husband works there are a lot of factories but the jobs are taken by the temp. agencies. One applies at the temp. agencies and they tell you, 'We'll call you.' And if you go directly to the company, they say, 'Go to this particular temp. agency.'*

*[Other organizations] can help you find [work] but [the jobs] are far from here.*

Participants also reported a need for local job training services for Latinos. Such services, ideally, would facilitate the efforts of local Latino residents to find employment in the neighborhoods and beyond. Bilingual services on-site, they mentioned, would be especially helpful:

*There is a place about two blocks away that shows you how to go through an interview and all that...but there needs to be someone who can translate.*

*There needs to be a place where you can learn English and new skills to get a particular job.*

*[Job training is important] especially if it's machines, right, and not just getting there the next day and suddenly having to do it.*

*The training system is very different here. There is no training when a person begins at a company...there's no training method.*

*Even if there are [training sites], we're Hispanic. We don't know English and most instructors are American. So we are back to the same, we don't understand [the instructor].*

Perhaps due to the scarcity of good, local jobs, and opportunities for job training, some Latinos are turning to other methods of employment such as work-from-home opportunities (mailings, for example) that turn out to be scams. Many have sent in their savings to work-from-home offers but never see that money returned to them. This fraud leaves them feeling helpless.

### **Childcare**

The absence of childcare is a major barrier that prevents many Latino families from taking advantage of services that are already offered. Participants noted the need for integrating daycare services into other educational opportunities (in particular, English as a Second Language classes):

*I want to go to the place nearby that teaches English, but I can't because in that school they don't have childcare.*

***It is difficult to find a job in this area.***

***There is no training when a person begins at a company... there's no training method.***



**With increased numbers of Latinos in the area comes an increased demand for services that will empower the Latino community. Here, Ana Castellon facilitates a parenting group.**

**We need childcare. They offer classes, and then there is the obstacle of daycare.**

**We ask most often if there is childcare, otherwise what difference does it make what people [at the community centers] do?**

**The absence of childcare services in the Frogtown and Summit-U neighborhoods is a major barrier that prevents Latino families from taking advantage of other services in the community.**



*We need childcare. They offer classes, and then there is the obstacle of daycare.*

*If they had childcare available, I would go to learn English and computer skills. My biggest goal is to learn computer skills.*

*We ask most often if there is childcare, otherwise what difference does it make what people [at the community centers] do?*

### **Language concerns**

Our Latino participants felt challenged by the ongoing need to improve their English. They would like to see more opportunities to learn English offered at the community level:

*[English] is the base...just because of one [misspoken] word [people who speak English] get mad. One understands, but sometimes there are some words that are said or they'll give it a different meaning, and sometimes you say, 'Oh, is he telling me that?' Then they say, 'No I told you this.' What one needs to learn is more and more English.*

*[There aren't any schools that offer English classes] aside from the school here on Payne Avenue...but it's only for beginners. I would like to continue but I have to travel from my house all the way to the West Side [of St. Paul]. And well, if I'm interested I need to go, but sometimes there is no time or you're always in a rush, transportation — it's a problem.*

### **Driver's Licenses**

Latino participants understand the necessity of having a driver's license in our society. They reported feeling challenged in learning the skills necessary to acquire it:

*What we need is a driving school that doesn't charge too much so that we can learn to drive...that way I can take my daughter to her appointments.*

*The most important thing is the driver's license. If you don't have a license, you can't go anywhere. For everything they ask for a driver's license, it is necessary.*

*We need to get licenses so that we don't get into trouble [with the law].*

### **Health Services**

Language difficulties also complicate many Latinos' ability to receive adequate medical care. Many respondents reported that overcrowded Spanish-speaking clinics and the lack of interpretation services at mainstream hospitals and clinics have forced them to compromise their health. Participants also spoke of the desire to have a medical and/or dental clinic in the Frogtown and Summit-U area:

*There is not a Spanish-speaking clinic around here. I had to go very far to see a specialist because they don't have those services here.*

*I go to [one in St. Paul] because it's easy to find. But there is a long wait. Sometimes there aren't any interpreters. I took my son twice to the doc-*



*tor there and on the second visit I demanded a translator.*

*[We need] a clinic more than anything close by.*

*There are a lot of people that don't want to give good service.*

*There aren't any days available for appointments.*

### **Quality housing**

In the Frogtown and Summit-U neighborhoods, both long-time Latino residents and recent Latino immigrants described the need for quality, safe, affordable housing. While many of our participants stated that they moved to this area for the affordable housing, they made a distinction between “affordable” and “quality, affordable” housing. Certainly, affordable housing exists in both neighborhoods, but the quality (in terms of safety and livability) is inconsistent. Additionally, many of our participants wanted to own a home, but they faced numerous challenges in achieving this goal (see following section). Participants also described the challenges they faced in finding rental housing, explaining that knowing someone with “connections” was necessary in most cases to facilitate the search for housing:

*Here, the housing is not very good...the rental properties are very old.*

*The properties are old and un-maintained.*

*It's not easy to find a place to live. Places to live are scarce, even though the housing is old. I had somewhat of a hard time finding a place to live.*

**Ana, a bi-lingual provider consults with a young mother. Latinos in the Frogtown and Summit-U neighborhoods express the need for bi-lingual services to facilitate the efforts of finding employment.**

*The place I live now is very old, very old, the walls are hollow and there are lots of mice running in the walls.*

Newcomers talked about the obstacles they faced in the application process when housing was found. At times, the housing application process required specific legal documentation, such as a social security number, a work permit, or both:

*One of the difficulties that we had with [my husband] when we went to apply is that they were asking him for his work permit, one, and another is the social [security number].*

*They don't want to rent to [Latinos] because [Latinos] don't have a social security [number].*

*For us it was difficult because we had been applying at a lot of apartments and [the landlords] would show us a waiting list of 20 people.*

Many of the Latinos interviewed mentioned that because there are so many challenges in finding adequate housing, the

**Many respondents reported that overcrowded Spanish-speaking clinics and the lack of interpretation services at mainstream hospitals and clinics have forced them to compromise their health.**

**...both long-time Latino residents and recent Latino immigrants described the need for quality, safe, affordable housing.**



only way to secure housing has been through connections and networking with one another:

*If you don't have [credit history], if you don't have anyone to recommend you, and if you don't have something to prove that you are a good person, an honest person then...the same thing will happen. So, always more than anything, we depend on someone who speaks for us; they are vouching for us, sometimes that they know you 2 or 3 months back and that you are a good friend.*

These challenges often force Latino families to live in less than ideal conditions such as housing several families together under one roof:

*They either live in a big house with different families in one house. Or they live with their own family in a one-bedroom apartment, but they are ten.*

*What is ironic is that the needs that they have are the same that everybody else has who lives in the community.*

It was also not uncommon to hear of Latinos being victimized by unscrupulous landlords. A social worker and a representative from a non-profit organization explain:

*Sometimes when [Latinos] rent [the landlord] takes advantage of them*

*when they [move out]. [The landlords] say, 'Clean your houses and make it clean,' and then [the Latinos] say, 'We did but they didn't give me the damage deposit.' [The landlord] would say, 'I don't rent to anyone but to Hispanics.' Why? Because he knows he can take their deposit and he doesn't fix the houses.*

*In the landlord/tenant situation there really are a lot of needs because [Latinos] really do get ripped off all the time. Someone's landlord tells them they need to give another security deposit or tells them that now they have to start paying for utilities even though the lease doesn't say they have to.*

Linda Miller, Executive Director of Civil Society, an agency that provides free legal advice and emergency legal services to immigrants, shared the following:

*In the last two years, approximately three new reports a month of Latino renter exploitation (by dishonest landlords) have come to Civil Society. Latinos, like other immigrants, can be very intimidated by threats of deportation, regardless of their immigration status. In the past two years Civil Society has received at least one report of this type of [deportation threat] intimidation being used against a tenant by a landlord per month. (Miller, Linda. "Landlord Exploitation." E-mail to HACER. 24 April 2003.)*

**"...connections" was necessary in most cases to facilitate the search for housing...**

**What is ironic is that the needs that they have are the same that everybody else has who lives in the community.**



**Pre-existing connections with family and friends has helped Latino participants secure housing.**

## Challenges for Homeownership

As mentioned previously, many Latinos are also investors; the combined number of Latino homeowners in these two neighborhoods has increased by 73% from 1990 to 2000. While Latino homeownership is on the rise, Latino/Hispanic renter-occupied housing has increased more dramatically at 105% over the same period (1990; 2000 U.S. Census). Many Latino participants reported challenges in accessing information regarding homeownership and cited a number of specific barriers:

*The most important thing is knowing where you can go apply.*

*[We need] someone who can guide us...the information should be provided in Spanish, because most of the time everything comes in English. A Spanish-speaking person to help us with the paper work is very important.*

The Latino participants who have an interest in purchasing their own homes said they were unaware of organizations that can assist them, so they have turned to their churches. Many suggested that there be a place where they can go to receive general home loan information:

*If one is interested in buying a house, or has the need to buy a house, the first thing, I think, is to turn to the church where one attends to ask for information. And [at the church] I would imagine someone should know where one can go to get assistance.*

*A resource [directory] for Latino people where we can go to ask for information on a home loan and all of the basic needs, for example, would be very important for people who are just arriving to the city.*

*A resource directory [with] where to go or who to call instead of calling person after person, perhaps exists, but I haven't heard of it.*

**...the combined number of Latino homeowners in these two neighborhoods has increased by 73% from 1990 to 2000.**

**Many Latino participants reported challenges in accessing information regarding homeownership**



## V. DEVELOPING A COMMUNITY VOICE

*Participants expressed the need for local agencies that would enable capacity and community building...*

**One can observe the beginnings of a sense of community in the streets of the Summit-University neighborhood.**



Our participants (both community leaders and community residents) articulated the need to develop a sense of community that enables Latinos to participate in the neighborhood-level decisions that affect them such as deciding the allocation of transportation funding. Our participants generally felt that local service agencies that limited their activities to emergency services are a great loss. Participants expressed the need for local agencies that would enable capacity and community building:

*There is a lot of local talent here within the Latino community that we need to learn more about. I see that the Latino community has social capital...they help each other. But I also see that for systems to change, economic and political capital need to be strengthened.*

Many participants mentioned the need for a central clearinghouse for information and community-building to help the local Latino community become more cohesive, self-supporting, and visible. An ideal cen-

ter would have a general information office; offer English classes; facilitate job training; consolidate housing and work connections; provide daycare services, housing and work connections; and serve as a gathering center for families (see "Information and Resource Center At-A-Glance"):

*It would really help to have an orientation center to help us get oriented. When you [have just arrived to the Twin Cities] it is so confusing. And the agencies in the area don't have bilingual staff there all the time; getting settled is a huge challenge.*

*I know that there may be services out there but how does the information get back to us?*

*I think there is still a need for many more services in Spanish so that people can actually access what's there for everybody else.*

*We need services and gathering places for family and youth.*

*If we want to go to a Spanish church we go to the West Side [of St. Paul] or [to] El Sagrado Corazón.*

*There are no parks for the family to hang-out in on the weekends. There is no outdoor recreation area. There is one small park but you hear all the noise and traffic. You can't get away from it.*

## VI. SUMMARY

In conclusion, we found that the experience of Latinos living in these two unique neighborhoods of St. Paul is both similar to and different from the experience of Latinos living in other neighborhoods of the Twin Cities (and throughout the state).

### Similarities

It is indeed no surprise that residents, business owners, and service providers participating in this study found Latino residents to be hardworking, family-oriented, community-based people. The strength of the Latino residents demonstrated in our study is a consistent theme that is backed by previous research in other organizations. The Latino residents of the two neighborhoods are looking for a safe, affordable, peaceful and centrally located place in which to live, work, and raise their families.

The need for affordable housing, decent jobs, job training, driver's licenses and/or state identification, and the need to establish a "voice" in the community are themes which have emerged in nearly every community dialogue we have held with Latino residents and are certainly clear needs for Latinos in the Frogtown and Summit-U neighborhoods. Latinos living in these neighborhoods want to be able to work and shop nearby. They want to play a role in the positive development of the area, yet they often feel excluded by city policy makers and planners of these neighborhoods.

### Distinctions

The "invisibility" of the Latino community within these neighborhoods was apparent to us as we first began to organize and conduct our research and was an experience later articulated by many of our

participants. In the initial stages of this study, it was a challenge to locate the Latino community in either of these neighborhoods. In fact, initial contact and interviews with policy makers and regional planners revealed a strong disconnect between the Latino community and these neighborhood workers. As a result, these initial contacts were unable to offer us any guidance or substantive information regarding the life of Latinos in these neighborhoods.

It is interesting to note that despite this sense of Latino invisibility, the Latino population is actually growing substantially in both of these planning districts. Although the numbers from the 2000 U.S. Census illustrate this growth, researchers initially felt that there was no Latino community in these two districts. Perhaps the needs of the Latinos in these neighborhoods are overshadowed by the needs of other groups. However, this lack of community presence only perpetuates the current cycle in which Latinos leave the area in order to get services and goods, thus deepening the illusion that there are no Latinos requiring services in Frogtown or Summit-U.

*Perhaps the needs of the Latinos in these neighborhoods are overshadowed by the needs of other groups.*

### Information and Resource Center at Mercado Central At-A-Glance

A Spanish-language information and resource center located in Minneapolis' Mercado Central (Central Market) provides information to people in the Latino community on education, legal matters, employment, family issues, and health. Volunteers provide assistance with the Internet, a fax machine and computers.

Not surprisingly, Latinos expressed feeling less visible and that in general they receive fewer services than other racial/ethnic groups in these neighborhoods. Participants mentioned feeling “scrutinized” and reported inequitable treatment at the hands of some local employers, but they did not share reports of overt inter-group conflict.

The impact of this discrepancy is also evident in the preponderance of “needs” expressed by the participants in this study. The previously mentioned “needs” (e.g., affordable housing, decent jobs, job training, driver’s licenses, etc.) are overall needs of the neighborhoods, not only of the Latino community, and reflect the challenges these neighborhoods are experiencing as they struggle to respond effectively to their changing demographics.

### *Vision for the Future*

Our participants shared many dreams for their two neighborhoods. They expressed hope for a gathering place to help members of the local Latino community become more cohesive, self-supporting, and visi-

ble. By providing a means to develop a stronger more unified Latino voice, such a central gathering place could provide a nexus for community energy and contribution that is vital to the ongoing development of these neighborhoods. It could also offer family support; opportunities to learn English; information about housing and homeownership; job search resources and job skills training, as well as general acculturation support.

In general, Latino and non-Latino participants residing in these two neighborhoods said they hope to remain there. The Latino participants stated they hope that access to health care services and daycare will improve so that they can meet these important needs without traveling far outside the area, as they do now. They also would like better information on how to access the services that already exist in their neighborhoods. In addition, they want to feel as though the neighborhoods and the city care about their needs and concerns within the community.

Finally, most of the Latinos interviewed remain hopeful about progress in the Frogtown and Summit-U neighborhoods. They look forward to more growth, more Latino residents, and more contact between the various racial/ethnic groups residing in the area.

*I believe that it makes sense that there will be [many] more Latinos, and what I would like is that there be more integration between the Latinos and the people from here. Because there is still, [as] I see it, Americans over here, and the Latinos over there. Each looks for their group and they settle in, because it is more comfortable. But I would like there to be more Latino people.*

**The Frogtown Family Resource Center is one of few community organizations that provide culturally specific services to Latinos in the area.**



# Apéndice I

## Appendix I

The Hispanic/Latino Population in Minnesota: 2000

### The Hispanic/Latino Population in Minnesota: 2000

State of Minnesota  
CHICANO LATINO AFFAIRS COUNCIL

Demographic Brief: 2000 Census

Issued January 2003

#### Number of Hispanic/Latino people more than doubled between 1990 and 2000.

As of April 1, 2000, according to data from the 2000 census, the number of Hispanic/Latino people in Minnesota grew to 143,382. While Minnesota's total population grew modestly between 1990 and 2000 (from approximately 4.38 million to 4.92 million, or 12 percent), the Hispanic/Latino population grew sharply (from approximately 54,000 to 143,000, or 168 percent).<sup>1</sup>

#### Hispanic/Latino people lived throughout the state.

Although the Hispanic/Latino population was concentrated in the seven county Minneapolis/St. Paul metropolitan area,<sup>2</sup> several Hispanic/Latino population clusters existed throughout the state (see figure 1).<sup>3</sup>

Similar to Minnesota's total population, a growing percentage of the Hispanic/Latino population lived in the suburbs<sup>4</sup> of Minneapolis and St. Paul (37 percent in 2000 compared to 32 percent in 1990).

#### High percentage of the Hispanic/Latino population was under the age of 18.

In 2000, almost 39 percent of Minnesota's Hispanic/Latino population was under the age of 18. This rate was 13 percentage points higher than the rate of all Minnesotans under the age of 18 (26 percent).

#### Hispanic/Latino people became less likely to identify themselves as "White"<sup>5</sup> in 2000.

Unlike the 1990 census, the 2000 census allowed respondents to choose more than one racial identity for themselves and members of their household. In 2000, 45 percent of Hispanic/Latino respondents identified themselves as "White," compared to 54 percent in 1990. The largest increase in racial identification came in the "Some other race" and "Two or more races"<sup>6</sup> categories, with a 16

percent and 9 percent increase, respectively.

#### Most Hispanic/Latino people were U.S. born citizens.

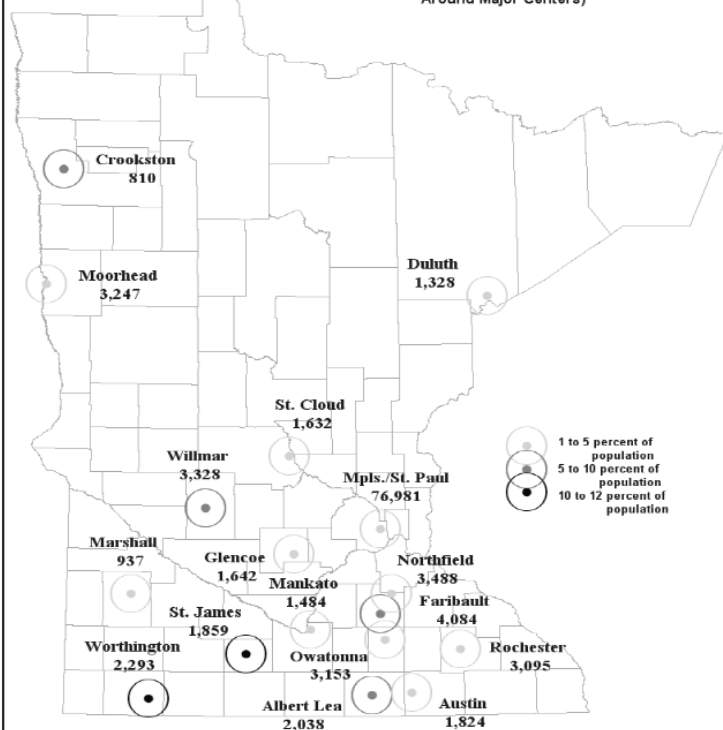
In 2000, almost 60 percent of Hispanic/Latino people in Minnesota were U.S. born citizens. Another 8 percent were naturalized citizens.

The White (not Hispanic) population in Minnesota's had the highest rate of U.S. born citizens (98.5 percent); while the Asian population in Minnesota had the lowest (31 percent).

FIGURE 1.

#### Chicano/Latino Clusters

(Number within 15 Mile Radii Around Major Centers)



Source: Census 2000 Summary File 1  
Graphic by Minnesota Planning, State Demography Center

The Hispanic/Latino population had the second highest percentage of non-citizens<sup>7</sup> in its population (32.5 percent). This percentage ranked second only to the Asian population (39 percent).

**Hispanic/Latino people were primarily of Mexican origin<sup>8</sup>.**

Almost 69 percent of Hispanic/Latino people in Minnesota were of Mexican origin. This rate exceeded the rate for all Hispanic/ Latino people in the United States (58.5 percent).

From 1990 to 2000, the percent of Hispanic/Latino people that identified themselves as Mexican remained relatively the same in Minnesota (64.5 percent and 68 percent, respectively).

During the same ten year period, the percent of the Hispanic/Latino population that identified themselves as Puerto Rican or Cuban declined by 2.6 percentage points. Half of the decline was offset by an increase of Hispanic/Latino people that identified themselves as Central and South American.

The Minneapolis/St. Paul metropolitan area had the largest number of each Hispanic/Latino-origin group (see figure 2).

**Hispanic/Latino households were more likely to rent their housing units than own them.**

In 2000, 57 percent of Hispanic/Latino households rented their housing unit. White (not Hispanic) households were least likely (22.5 percent) to rent their housing unit.

The median gross rent paid by Hispanic/Latino households was \$563. Only American

Figure 2. **Origin of Hispanic/Latino Population at a Glance: 2000**

Specific Origin	Percent of population in Minneapolis/St. Paul Metro area*	County with largest number of people of specific origin (number)	City with largest number of people of specific origin (number)
Hispanic/Latino	69%	Hennepin 45,439	Minneapolis 29,175
Mexican	68%	Hennepin 29,288	Minneapolis 19,835
Puerto Rican	81%	Hennepin 2,191	Minneapolis 1,202
Cuban	73%	Hennepin 908	Minneapolis 490
Central American	77%	Hennepin 2,163	St. Paul 1,137
Guatemalan	68%	Hennepin 567	Minneapolis 384
Honduran	77%	Hennepin 267	St. Paul 159
Salvadoran	86%	Hennepin 730	St. Paul 593
South American	87%	Hennepin 3,848	Minneapolis 2,457
Colombian	80%	Hennepin 777	Minneapolis 289
Ecuadorian	97%	Hennepin 1,793	Minneapolis 1,639
Peruvian	87%	Hennepin 342	Minneapolis 122

\*The U.S. Census Bureau's definition of the Minneapolis/St. Paul metropolitan statistical area was used for the table.

Note: Figures for other Hispanic/Latino-origins, such as Nicaraguan, are not show, but are available from the U.S. Census Bureau's 2000 census data sets.

Indian households paid a lower median gross rent. As a percentage of 1999 income, Hispanic/Latino households spent almost 24 percent of their income on rent.

For the 43 percent of Hispanic/Latino households who owned or were buying their housing unit, the median value<sup>9</sup> of their unit was \$106,100. This value was 82 percent of the median value (\$129,400) for Asian households in Minnesota, who had the highest median value.

**Average household size of Hispanic/Latino population exceeded that of the total population.**

Hispanic/Latino households, on average, had one more person living in their household than Minnesota's total households, approximately 3.5 to 2.5 persons, respectively.

**Hispanic/Latino people were geographically mobile.<sup>10</sup>**

Compared to their 2000 Minnesota residence, 37 percent of the Hispanic/Latino population resided either in a different state, country, Puerto

Rico, or was at sea in 1995. This rate was nearly 30 percentage points higher than the White (not Hispanic) population, which was the least geographically mobile population in the state.

Also, only 30 percent of Hispanic/Latino people lived in the same house in 2000 as they did in 1995. This rate equaled half that for White (not Hispanic) people.

**Lower percentage of the Hispanic/Latino population lived under the federal poverty threshold.**

According to the 2000 census, 20 percent of Hispanic/Latino people lived under the federal poverty threshold.<sup>11</sup> The rate declined from 26 percent in the 1990 census.

About 20 percent of the foreign born population in Minnesota lived under the federal poverty threshold. Foreign born people who were not naturalized citizens were two and a half times more likely to live under the poverty threshold than their naturalized foreign born counterparts.



Figure 3.  
**Educational Attainment of Hispanic/Latino Population at a Glance: 1990 and 2000 Census**

Levels of Educational Attainment	Minnesota			Minneapolis/St. Paul metropolitan area*		
	Hispanic/Latino		White (not Hispanic)	Hispanic/Latino		White (not Hispanic)
	1990	2000	2000	1990	2000	2000
Less than 9 <sup>th</sup> grade	14.7%	23.4%	4.2%	10.5%	21.5%	2.2%
9 <sup>th</sup> to 12 <sup>th</sup> grade, no diploma	14.2%	18.5%	6.3%	12.8%	17%	5.1%
High school graduate (includes equivalency)	26.7%	23.1%	29.3%	28.1%	22.8%	25.7%
Some college, no degree	19.5%	16.6%	24.3%	20.9%	17.3%	24.7%
Associate degree	7.8%	4.4%	7.8%	7.8%	4.8%	7.9%
Bachelor's degree	10.4%	8.5%	19.7%	12.2%	10.1%	24.3%
Graduate or professional degree	6.7%	5.6%	8.3%	7.7%	6.5%	10.2%

\*The U.S. Census Bureau's definition of the Minneapolis/St. Paul metropolitan statistical area was used for the table.

**Hispanic/Latino people participate in the labor force at high rates.**

In 2000, 76 percent of male and 63 percent of female Hispanic/Latino people over the age of 16 participated in the labor force. These rates dipped slightly from their 1990 levels.

In 2000, the male Hispanic/Latino labor force participation rate ranked second only to the male White (not Hispanic) rate.

**High percentage of Hispanic/Latino population had less than high school diploma.**

In 2000, almost 42 percent of Hispanic/Latino people over the age of 25 in Minnesota did not have a high school diploma (or equivalency). This rate was almost four times that of the White (not Hispanic) population (10.8 percent) and 13 percentage points above the 1990 rate (28.9 percent) for Hispanic/Latino people (see figure 3).

Although the number of Hispanic/Latino people increased for all levels of educational attainment, the growth in the "Less than 9<sup>th</sup> grade" and "9<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup> grade, no diploma" levels exceeded that of other levels of educational attainment.

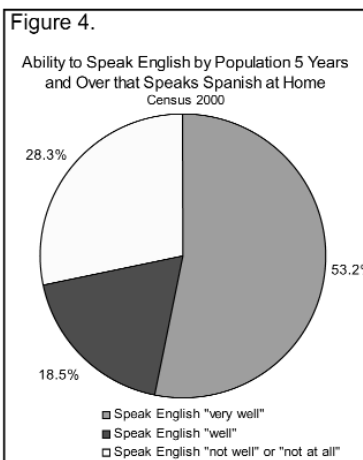
The percent of Hispanic/Latino people without a high school

diploma remained lower for the Minneapolis/St. Paul metro area than for the entire state (38.5 percent versus 41.9 percent).

**In 2000, a higher percentage of the Spanish-speaking population was unable to speak English well.**

More than 28 percent of Minnesotans over the age of five who spoke Spanish at home<sup>12</sup> spoke English "not well" or "not at all" (see figure 4). This rate was almost twice the rate of 1990, when 15 percent of Spanish-speaking Minnesotans spoke English "not well" or "not at all."

The number of Minnesotans who spoke Spanish at home increased from approximately 42,000 in 1990 to 142,000 in 2000.



**Hispanic/Latino people carpooled at a rate higher than other Minnesotans.**

Over 26 percent of Hispanic/Latino people over the age of 16 carpooled to work. This rate was more than two and a half times that of the White (not Hispanic) population, which had the lowest rate of carpooling (9.6 percent).

The percent of Hispanic/Latino people who used public transportation, such as buses and taxis, lied halfway between the population who used public transportation the least (White, not Hispanic; 2.5 percent) and those who use public transportation the most (Black or African American; 17.6 percent).

**In 2000, the Hispanic/Latino population's aggregate income (buying power)<sup>13</sup> exceeded \$1.75 billion.**

In 2000, the buying power of Hispanic/Latino people in Minnesota ranked third among minority groups, following Black and Asian buying power.

The buying power of Hispanic/Latino people in the seven county Minneapolis/St. Paul metropolitan area exceeded \$1.25 billion. A higher per capita income and a concentration of Hispanic/Latino people in the metropolitan area accounted for a large

percentage of the Hispanic/Latino buying power being located in the Minneapolis/St. Paul metropolitan area.

**Median household income for Hispanic/Latino households reached almost \$36,000.<sup>14</sup>**

Half of Minnesota's Hispanic/Latino households had incomes over \$35,933. Similar to other racial groups, Hispanic/Latino households in the Minneapolis/St. Paul metropolitan area had a higher median income than Hispanic/Latino households throughout the state (see figure 5).

**Notes:**

1. The census numbers reflect actual counts and do not reflect any adjustments for a potential census undercount.
2. Minnesota state law defined the Minneapolis/St. Paul metropolitan area and included seven Minnesota counties- Anoka, Carver, Dakota, Hennepin, Ramsey, Scott and Washington. The U.S. Census Bureau used a federal definition of the Minneapolis/St. Paul metropolitan area. Along with the seven counties listed above, the Census Bureau's definition also included Chisago, Isanti, Sherburne and Wright counties in Minnesota and Pierce and St. Croix counties in Wisconsin. The availability of the most accurate and complete data determined which definition was used within this brief.
3. The map purposely showed the location of clusters throughout the state and did not show smaller clusters within the Minneapolis/St. Paul metropolitan area. The Minnesota Planning State Demography Center created the map at the request of the Chicano Latino Affairs Council.
4. Suburbs include all cities within the seven county Minneapolis/St. Paul metropolitan area excluding the cities of Minneapolis and St. Paul.
5. Hispanic/Latino people can be of any one race or a combi-

Figure 5.  
**At a Glance: Median Household Income In 1999 (Dollars)**

Race	Minnesota	Minneapolis/St. Paul metropolitan area*
Hispanic/Latino	\$35,933	\$39,300
White (not Hispanic)	\$48,389	\$56,642
Black or African American	\$28,926	\$29,417
Asian	\$45,316	\$47,316
American Indian or Alaska Native	\$28,533	\$34,179
Native Hawaiian and Other Pacific Islander	\$48,214	\$51,875

\*The U.S. Census Bureau's definition of the Minneapolis/St. Paul metropolitan statistical area was used for the table.

- nation of two or more races. Where comparable data for White (Not Hispanic) people was available, such data was used.
6. The U.S. Census Bureau added the racial identification "Two or more races" in the 2000 census.
  7. The term non-citizens referred to people that had not yet become naturalized U.S. citizens. The term should not be equated with the number of people who resided in the country illegally.
  8. Origin refers to country of ancestral origin that Hispanic/Latino people identified with.
  9. Value refers to the household's estimate of how much the property (housing unit and/or lot) would sell for if it were for sale.
  10. Geographically mobile was defined as being likely to move often from one geographic area to another.
  11. In the Census, data on income was based on the previous full calendar year. To determine whether people lived under the poverty threshold, the U.S. Census Bureau used the poverty threshold for 1989 to match income data collected in the 1990 census. For the 1990 census, the poverty threshold, for a family of four, was \$12,674; for the 2000 census, the poverty threshold was \$17,029.
  12. Since no way exists to determine the exact number of Hispanic/Latino people that spoke Spanish at home, the author assumes that a majority of the people that spoke Spanish at home were Hispanic/Latino people.

13. Buying power determined by multiplying per capita income by the number of people in a geographic area.
14. Household income equaled the sum of all earned and unearned income for household members, such as wages, commissions, self-employment income, interest, Social Security, retirement income, welfare payments or alimony.

**More information:**

The information in this demographic brief was based on the 2000 Census Summary File 1, Summary File 2 and Summary File 3 data sets. The complete data sets used to create this report may be found on the Internet at the U.S. Census Bureau's American Factfinder web site <<http://factfinder.census.gov>>.

This demographic brief is also available at the Chicano Latino Affairs Council web site <[www.clac.state.mn.us/pdfs/brief.pdf](http://www.clac.state.mn.us/pdfs/brief.pdf)>.

*The data in this brief was from the 1990 and 2000 census. Data from the 1990 census was included for comparison. Statistics from the census sample data were subject to sampling and non-sampling error.*

*Permission is granted for reproduction of this document, with attribution to the Chicano Latino Affairs Council.*

**CHICANO LATINO AFFAIRS COUNCIL**  
 555 Park Street, Suite 210  
 St. Paul, MN 55103  
 Phone: (651) 296-9587  
 Fax: (651) 297-1297  
 E-mail: [clac.desk@state.mn.us](mailto:clac.desk@state.mn.us)  
 Web site: [www.clac.state.mn.us](http://www.clac.state.mn.us)

## Apéndice II

W I L D E R   R E S E A R C H   C E N T E R

# R E S U M E N

## Vecindario Thomas-Dale (Distrito 7 de Saint Paul) Datos demográficos disponibles compilados por Wilder Research Center Mayo del 2002

### Tendencias poblacionales de 1990-2000

- 17,248 personas en el 2000
- Fuerte crecimiento del 19% desde 1990, comparado al 5.5% del crecimiento en todo Saint Paul
- Mucho más niños en edad escolar y menos personas mayores de 65 años
- Aumento en la diversidad de razas y culturas

### Cambios en el perfil de edad desde 1990

- Niños en edad pre-escolar (0-4 años) prácticamente permaneció igual en 1,660
- Niños en edad escolar (5-17 años) aumentó un 52% alcanzando a 5,512
- Adultos en edad laboral (18-64 años) aumentó un 22% a 8,947
- Personas mayores de 65 años disminuyó un 41% a 1,129

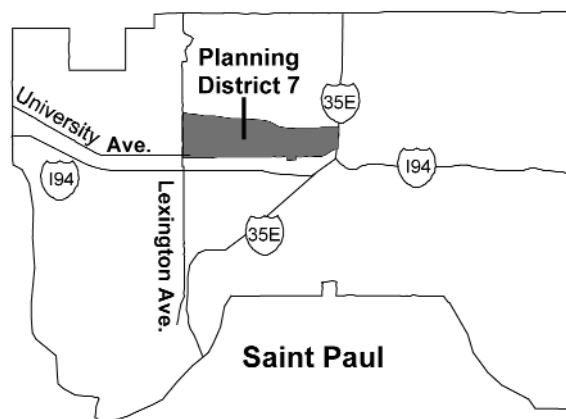
### La diversidad racial permanece relativamente estable desde 1990

- La población asiática creció del 27% al 38%
- La población blanca disminuyó del 48% al 24%
- La población africana-americana creció del 18% al 22%
- La población hispana aumentó del 5% al 9%
- La población indígena estadounidense disminuyó del 3% a un poco más del 1% de los residentes del vecindario
- El 5% de los residentes son multirraciales
- De cada 20 estudiantes de escuelas públicas que viven en Thomas-Dale: 12 son asiáticos, 5 son africanos-americanos, 2 son blancos, 1 es hispano y menos de 1 de cada 20 son indígenas estadounidenses

### ¿Cómo son los hogares?

- 2.8 personas por hogar (promedio), subió desde 3 en 1990
- 38% de hogares tienen niños, subió ligeramente desde 44% en 1990

### Thomas-Dale area



- 54% de los niños viven en familias de matrimonios o parejas, el 34% en familias con padres solteros y el 12% en otras condiciones (generalmente con los abuelos)

### Vivienda

- Existen 5,030 viviendas habitadas por ambos propietarios y arrendatarios, 88 menos que en 1990
- De estas viviendas habitadas 2,755 son arrendadas (un descenso de 133 viviendas desde 1990) y 2,275 son habitadas por los mismos propietarios (un incremento de 45 viviendas desde 1990)
- El índice de viviendas deshabitadas ha disminuido del 9% al 5% en 1990

### Niños y jóvenes

- Diversos racialmente- 92% de los estudiantes que asisten a escuelas públicas son niños no blancos

- Diversos culturalmente- para el 64% de los alumnos de escuelas públicas el inglés no es el idioma principal que se habla en casa
- De cada 10 más de 8 son de bajo ingreso- 86% califica para recibir almuerzos gratuitos o con descuento, comparado al 65% en todo Saint Paul
- Tercero más alto en el índice de reportes de niños maltratados entre los 17 vecindarios de
- Saint Paul: 23.3 reportes por cada 1,000 niños comparados con 16.1 por cada 1,000 en todo Saint Paul

### Personas mayores de 65 años

- 38% viven solos
- Diversos racialmente, 41% son personas no blancas, comparadas con el 91% de los niños y jóvenes en el vecindario

### Mejoría en el índice de criminalidad

- Más delitos violentos y menos delitos contra la propiedad que en todo Saint Paul
- El índice de criminalidad disminuyó significativamente de 1996 al 2000
- Los delitos con violencia disminuyeron de 2,307 a 2,081 por cada 100,000 personas, comparado a los 851 en todo Saint Paul
- Los delitos contra la propiedad disminuyeron de 8,252 a 6,227 por cada 100,000 personas, comparado a los 6,439 en todo Saint Paul

### Fuentes de información

La mayor parte de la información presentada aquí viene de los censos de 1990 y 2000. (En el otoño del 2002 se espera recibir información mas detallada del censo de la parte del cuestionario llamada "long form"). Entre las otras fuentes de información están los reportes policíacos(1996-2000) del Departamento de Policía de Saint Paul, las estadísticas(2000) del Departamento de protección al menor del Condado de Ramsey y el Distrito Escolar de Saint Paul (información de las inscripciones del otoño del 2001). Las estadísticas de los almuerzos gratuitos o con descuento incluyen los ingresos de las familias de los estudiantes de escuelas públicas que viven en este vecindario. Estas alcanzan hasta un 185% del índice de pobreza a nivel federal

### Seguimiento de la diversidad racial a través del tiempo

Es imposible comparar directamente la información de las razas del 2000 con años anteriores por los cambios que existen en el censo. Entre otros cambios, ahora las personas pueden elegir mas de una de las categorías de raza. Las diferentes maneras que existen de manejar este estudio, nos pueden llevar a obtener cifras variantes de otras fuentes, ocasionando un conflicto de números. Los números presentados aquí incluyen solamente a las personas que eligieron una sola categoría cuando se les pregunto a cual raza pertenecían. A los que eligieron mas de una categoría se les incluyó en una lista separada y se les denominó multirraciales.

Los números presentados aquí no incluyen a las personas hispanas en ninguna otra categoría de raza, solamente se les incluye en la categoría de raza hispana. Por ejemplo, las personas que dijeron ser hispana y también blancas se cuentan dentro de la categoría de raza hispana solamente.

De esta manera las categorías presentadas aquí no se repiten en el conteo. La suma de los porcentajes de residentes africanos-americanos, blancos, asiáticos, indígenas estadounidenses, multirraciales e hispanos deben sumar un 100% (a veces un poco inexacto debido al redondeo de las cifras).

#### WILDER RESEARCH CENTER

1295 Bandana Boulevard North, Suite 210  
Saint Paul, Minnesota 55108

651-647-4600; FAX 651-647-4623  
[www.wilder.org/research](http://www.wilder.org/research)



#### Para mas informacion

Este resumen presenta tendencia demográfica básicas como parte de Wilder Research Center's Community Dataworks. Copias adicionales están disponibles en línea al [www.wilder.org/research/neighborhoods](http://www.wilder.org/research/neighborhoods) o llamando al 651-647-4600.

MAYO 2002

## Appendix II

W I L D E R      R E S E A R C H      C E N T E R

# S U M M A R Y

## Thomas-Dale neighborhood (Saint Paul District 7) Available demographics compiled by Wilder Research Center May 2002

### Population trends, 1990-2000

- 17,248 people in 2000
- Strong growth of 19% since 1990, compared to 5.5% growth in Saint Paul as a whole
- Many more school-age children, fewer elderly
- Increasing racial and cultural diversity

### Age profile changes since 1990

- Preschoolers (age 0-4) remained virtually the same at 1,660
- School-age children (age 5-17) increased by 52% to 5,512
- Working-age adults (age 18-64) increased by 22% to 8,947
- Elderly adults (age 65+) decreased 41% to 1,129

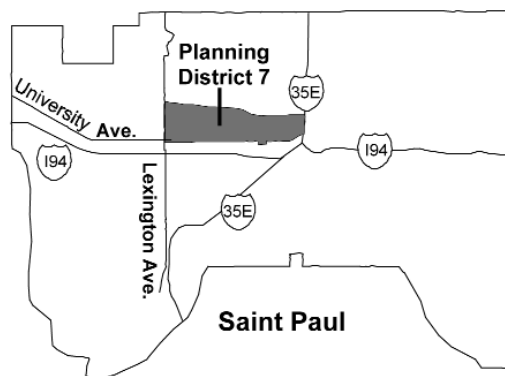
### Racial diversity increasing since 1990

- Asian population grew from 27% to 38%
- White population decreased from 48% to 24%
- Black population grew from 18% to 22%
- Hispanic population increased from 5% to 9%
- American Indian population decreased from 3% to just over 1% of neighborhood residents
- 5% of residents are multiracial
- For every 20 public school students living in Thomas-Dale: 12 are Asian, 5 are Black, 2 are White, 1 is Hispanic, and fewer than 1 in 20 are American Indian

### What do households look like?

- 3 persons per household (average), up from 2.8 in 1990
- 44% of households have children, up slightly from 38% in 1990
- 54% of children live in married-couple families, 34% in single-parent families, and 12% in other arrangements (primarily with grandparents)

### Thomas-Dale area



### Housing

- 5,030 occupied housing units (both owner-occupied and rental), 88 less than in 1990
- Of these occupied housing units, 2,755 are rental (a decrease of 133 units since 1990), and 2,275 are owner-occupied (an increase of 45 units since 1990)
- Vacancy rate of all housing units dropped to 5%, from 9% in 1990

### Children and youth

- Racially diverse – 92% of students attending public school are children of color
- Culturally diverse – English is not the primary language spoken at home for 64% of public schoolchildren
- More than 8 in 10 are low-income – 86% qualify for free or reduced-price school lunch, compared to 65% in Saint Paul as a whole
- Third-highest rate of child maltreatment reports among Saint Paul's 17 neighborhoods: 23.3 reports per 1,000 children, compared to 16.1 per 1,000 in Saint Paul as a whole

*Continued*

### Elderly (age 65+)

- 38% live alone
- Racially diverse – 41% are persons of color, compared to 91% of children and youth in the neighborhood

### Improving crime rate

- More violent crime and less property crime than Saint Paul as a whole
- Crime rates substantially decreased from 1996 to 2000
- Violent crime decreased from 2,307 to 2,081 per 100,000 people, compared to 851 in Saint Paul as a whole
- Property crime down from 8,252 to 6,227 per 100,000 people, compared to 6,439 in Saint Paul as a whole

### Data sources

Most of the data presented here comes from the 1990 and 2000 Census. (More detailed census data – from the “long form” of the questionnaire – is expected in fall 2002.) Other data sources include Saint Paul Police Department crime reports (1996-2000), Ramsey County child protection statistics (2000), and the Saint Paul School District (2001 fall enrollment data). Free/reduced lunch statistics include household incomes up to 185% of the federal poverty rate for public school students living in this neighborhood.

### Tracking racial diversity over time

It is impossible to directly compare 2000 race information with previous years because of changes in the census. Among other changes, people can now choose more than one race category.

There are several ways to work around this, which can lead to conflicting numbers from different sources. The numbers presented here for each race include only those people who checked a single box on the race question. Those who checked more than one race category are listed separately as multiracial.

Also, the numbers presented here do not include Hispanic people in any race category, but only in a separate Hispanic category. So, for example, people who said they were Hispanic and also said they were White are counted here only in the Hispanic category.

In this way, the categories presented here do not overlap. The percentages of Black, White, Asian, American Indian, multiracial, and Hispanic residents should add up to 100% (sometimes slightly off due to rounding).

---

#### WILDER RESEARCH CENTER

1295 Bandana Boulevard North, Suite 210  
Saint Paul, Minnesota 55108

651-647-4600; FAX 651-647-4623  
[www.wilder.org/research](http://www.wilder.org/research)



AMHERST H  
WILDER  
FOUNDATION  
ESTABLISHED 1986

#### For more information

This summary presents basic demographic trends as part of the Wilder Research Center's Community DataWorks. Additional copies are available online at [www.wilder.org/research/neighborhoods](http://www.wilder.org/research/neighborhoods) or by calling 651-647-4600.

MAY 2002

## Apéndice III

W I L D E R      R E S E A R C H      C E N T E R

# R E S U M E N

## Vecindario Summit-University (Distrito 8 de Saint Paul)

*Datos demográficos disponibles compilados por Wilder Research Center*

*Mayo del 2002*

### Tendencias poblacionales de 1990-2000

- 18,192 personas en el 2000
- La población total permanece relativamente constante, disminuyendo menos del 1% desde 1990, comparado al 5.5% del crecimiento en todo Saint Paul
- Ligeramente incremento en el número de niños en edad escolar y adultos en edad laboral
- La diversidad racial permanece relativamente estable

### Cambios en el perfil de edad desde 1990

- Niños en edad pre-escolar (0-4 años) disminuyó un 19% a 1,337
- Niños en edad escolar (5-17 años) aumentó un 8% a 3,693
- Adultos en edad laboral (18-64 años) aumentó un 3% a 11,628
- Adultos mayores (más de 65 años) disminuyó un 17% a 1,534

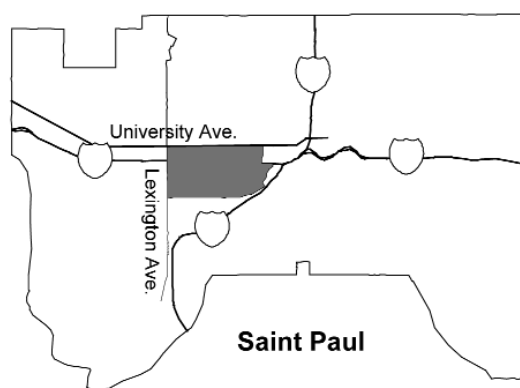
### La diversidad racial permanece relativamente estable desde 1990

- La población blanca permaneció en un 44%
- La población africana-americana disminuyó de un 40% a un 36%
- La población asiática disminuyó de un 12% a un 11%
- La población hispana creció de un 2% a un 5%
- La población indígena estadounidense permanece en el 1% de los residentes del vecindario
- El 4% de los residentes son multirraciales
- De cada 20 estudiantes de escuelas públicas que viven en Summit-University: 12 son africanos-americanos, 4 son asiáticos, 3 son blancos, 1 es hispano y menos de 1 de cada 20 son indígenas estadounidenses

### ¿Cómo son los hogares?

- 2.40 personas por hogar (promedio), disminuyó ligeramente desde 2.35 en 1990
- 25% de los hogares tienen niños, disminuyó ligeramente desde 29% en 1990

### Summit-University



- 41% de los niños viven en familias de matrimonios o parejas, el 41% en familias con padres solteros y el 19% en otras condiciones (generalmente con los abuelos)

### Vivienda

- Existen 7,443 viviendas habitadas por ambos propietarios y arrendatarios, 112 más que en 1990
- De estas viviendas habitadas 4,512 son arrendadas (un descenso de 291 viviendas desde 1990) y 2,931 son habitadas por los mismos propietarios (un incremento de 403 viviendas desde 1990)
- El índice de viviendas deshabitadas ha disminuido a 4% de 10% en 1990

### Niños y jóvenes

- Diversos racialmente- 87% de los estudiantes que asisten a escuelas públicas son niños no blancos
- Un tanto diversos culturalmente- para el 29% de los alumnos de escuelas públicas el inglés no es el idioma principal que se habla en casa
- Tres cuartos son de bajo ingreso — 74% califican para recibir almuerzos gratuitos o con descuento, comparado al 65% en todo Saint Paul

- Segundo más alto en el índice de reportes de niños maltratados entre los 17 vecindarios de Saint Paul: 24 reportes por cada 1,000 niños comparados con 16.1 por cada 1,000 en todo Saint Paul

#### Personas mayores de 65 años

- 31% viven solos
- Diversos racialmente, 53% son personas no blancas, comparadas con el 81% de los niños y jóvenes en el vecindario

#### Mejoría en el índice de criminalidad

- Más delitos violentos y delitos contra la propiedad que en todo Saint Paul
- El índice de criminalidad disminuyó de 1996 al 2000
- Los delitos con violencia disminuyeron de 1,340 a 1,247 por cada 100,000 personas, comparado a los 851 en todo Saint Paul
- Los delitos contra la propiedad disminuyeron de 9,163 a 7,432 por cada 100,000 personas, comparado a los 6,439 en todo Saint Paul

#### Fuentes de información

La mayor parte de la información presentada aquí viene de los censos de 1990 y 2000. (En el otoño del 2002 se espera recibir información más detallada del censo de la parte del cuestionario llamada "long form"). Entre las otras fuentes de información están los reportes policíacos (1996-2000) del Departamento de Policía de Saint Paul, las estadísticas (2000) del Departamento de protección al menor del Condado de Ramsey y el Distrito Escolar de Saint Paul (información de las inscripciones del otoño del 2001). Las estadísticas de los almuerzos gratuitos o con descuento incluyen los ingresos de las familias de los estudiantes de escuelas públicas que viven en este vecindario. Estas alcanzan hasta un 185% del índice de pobreza a nivel federal

#### Seguimiento de la diversidad racial a través del tiempo

Es imposible comparar directamente la información de las razas del 2000 con años anteriores por los cambios que existen en el censo. Entre otros cambios, ahora las personas pueden elegir más de una de las categorías de raza.

Las diferentes maneras que existen de manejar este estudio, nos pueden llevar a obtener cifras variantes de otras fuentes, ocasionando un conflicto de números. Los números aquí presentados incluyen solamente a las personas que eligieron una sola categoría cuando se les preguntó a cual raza pertenecían. A los que eligieron más de una categoría se les incluyó en una lista separada y se les denominó multirraciales.

Los números presentados aquí no incluyen a las personas hispanas en ninguna otra categoría de raza, solamente se les incluye en la categoría de raza hispana. Por ejemplo, las personas que dijeron ser hispanas y también blancas se cuentan dentro de la categoría de raza hispana solamente.

De esta manera las categorías presentadas aquí no se repiten en el conteo. La suma de los porcentajes de residentes africanos-americanos, blancos, asiáticos, indígenas estadounidenses, multirraciales e hispanos deben sumar un 100% (a veces un poco inexacto debido al redondeo de las cifras).

#### WILDER RESEARCH CENTER

1295 Bandana Boulevard North, Suite 210  
Saint Paul, Minnesota 55108

651-647-4600; FAX 651-647-4623  
[www.wilder.org/research](http://www.wilder.org/research)



#### Para más información

Este resumen presenta tendencias demográficas básicas como parte de Wilder Research Center's Community Dataworks. Copias adicionales están disponibles en línea al [www.wilder.org/research/neighborhoods](http://www.wilder.org/research/neighborhoods) o llamando al 651-647-4600.

MAYO 2002



## Appendix III

W I L D E R   R E S E A R C H   C E N T E R

# S U M M A R Y

## Summit-University neighborhood (Saint Paul District 8)

*Available demographics compiled by Wilder Research Center  
May 2002*

### Population trends, 1990-2000

- 18,192 people in 2000
- Total population remains fairly steady, decreasing <1% since 1990, compared to 5.5% growth in Saint Paul as a whole
- Slightly more school-age children and working-age adults
- Racial diversity remains fairly stable

### Age profile changes since 1990

- Preschoolers (age 0-4) decreased 19% to 1,337
- School-age children (age 5-17) increased 8% to 3,693
- Working-age adults (age 18-64) increased 3% to 11,628
- Elderly adults (age 65+) decreased 17% to 1,534

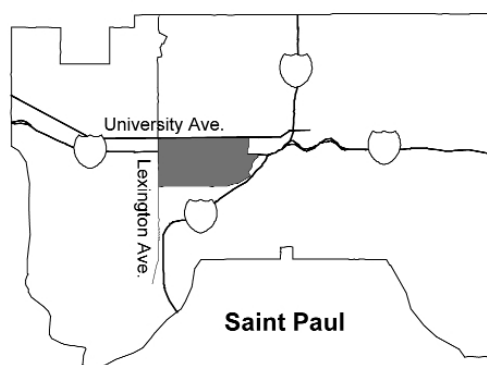
### Racial diversity remains fairly stable since 1990

- White population remained at 44%
- Black population decreased from 40% to 36%
- Asian population decreased from 12% to 11%
- Hispanic population grew from 2% to 5%
- American Indian population remains at 1% of neighborhood residents
- 4% of residents are multiracial
- For every 20 public school students living in Summit - University: 12 are Black, 4 are Asian, 3 are White, 1 is Hispanic, and fewer than 1 in 20 are American Indian

### What do households look like?

- 2.35 persons per household (average), down slightly from 2.40 in 1990
- 25% of households have children, down slightly from 29% in 1990
- 41% of children live in married-couple families,
- 41% in single-parent families, and 19% in other arrangements (primarily with grandparents)

### Summit-University



### Housing

- 7,443 occupied housing units (both owner-occupied and rental), 112 more than in 1990
- Of these occupied housing units, 4,512 are rental (a decrease of 291 units since 1990), and 2,931 are owner-occupied (an increase of 403 units since 1990)
- Vacancy rate of all housing units dropped to 4%, from 10% in 1990

### Children and youth

- Racially diverse – 87% of students attending public school are children of color
- Somewhat culturally diverse – English is not the primary language spoken at home for 29% of public schoolchildren
- Three-quarters are low-income – 74% qualify for free or reduced-price school lunch, compared to 65% in Saint Paul as a whole
- Second-highest rate of child maltreatment reports among Saint Paul's 17 neighborhoods: 24 reports per 1,000 children, compared to 16.1 per 1,000 in Saint Paul as a whole

**Elderly (age 65+)**

- 31% live alone
- Racially diverse, 53% are persons of color, compared to 81% of children and youth in the neighborhood

**Improving crime rate**

- More violent crime and property crime than Saint Paul as a whole
- Crime rates decreased from 1996 to 2000
- Violent crime decreased from 1,340 to 1,237 per 100,000 people, compared to 851 in Saint Paul as a whole
- Property crime down from 9,163 to 7,432 per 100,000 people, compared to 6,439 in Saint Paul as a whole

**Data sources**

Most of the data presented here comes from the 1990 and 2000 Census. (More detailed census data – from the “long form” of the questionnaire – is expected in fall 2002.) Other data sources include Saint Paul Police Department crime reports (1996-2000), Ramsey County child protection statistics (2000), and the Saint Paul School District (2001 fall enrollment data). Free/reduced lunch statistics include household incomes up to 185% of the federal poverty rate for public school students living in this neighborhood.

**Tracking racial diversity over time**

It is impossible to directly compare 2000 race information with previous years because of changes in the census. Among other changes, people can now choose more than one race category.

There are several ways to work around this, which can lead to conflicting numbers from different sources. The numbers presented here for each race include only those people who checked a single box on the race question. Those who checked more than one race category are listed separately as multiracial.

Also, the numbers presented here do not include Hispanic people in any race category, but only in a separate Hispanic category. So, for example, people who said they were Hispanic and also said they were White are counted here only in the Hispanic category.

In this way, the categories presented here do not overlap. The percentages of Black, White, Asian, American Indian, multiracial, and Hispanic residents should add up to 100% (sometimes slightly off due to rounding).

**WILDER RESEARCH CENTER**

1295 Bandana Boulevard North, Suite 210  
Saint Paul, Minnesota 55108

651-647-4600; FAX 651-647-4623  
[www.wilder.org/research](http://www.wilder.org/research)

**For more information**

Profiles of all 17 Saint Paul planning districts are available through Wilder Research Center's Community DataWorks. Additional copies are available online at [www.wilder.org/research/neighborhoods](http://www.wilder.org/research/neighborhoods) or by calling 651-647-4600.

MAY 2002

## Apéndice IV: Instrumentos de Investigación/ Appendix IV: Research Instruments

### *Individual Interview Questions*

1. As you know your name has been given to HACER because you have experience with or knowledge with Latinos who live in Frogtown/Summit U. Could you please tell me your job title and something about your work and your experience in Frogtown/Summit U that relates to Latinos?
2. Could you talk a little about the changes in the Latino population you have seen in the last five years?
3. Do you have any thoughts as to where the Latinos in Frogtown/Summit U have moved from?
4. Do you have any ideas about WHY Latinos have moved into Frogtown/Summit U?
5. What do you see as the particular strengths of the Latinos you have been in contact with in Frogtown/Summit U?
6. What do you see as the needs of the Latinos you know about in Frogtown/Summit U?
7. Tell me what you think Frogtown/Summit U Latinos do or where they go when they have the needs that you mentioned in the last question?
8. Can you tell me about the changes that your organization has seen in the Latino population that you work with and/or serve?
9. Do you have any documentation of these changes that HACER could have access to so we can better document the growth in recent years? (Indicate what they have and who we get it.)
10. Could you tell me your impressions about the way of life of the Latinos in Frogtown/Summit U?
11. Is there anything else that you think HACER should know about the Latino experience in Frogtown/Summit U?
12. Are there other people that you think could give us information about Latinos in Frogtown/Summit U?

***Businesses were asked all of the questions above with exception to 2, 4, 5, and 9, which were instead to be asked as the following:***

2. Could you talk about why you choose to hire Latino workers?
4. Do you have any thoughts as to where the Latinos who work for you are living right now?
5. Do you have any ideas about where your Latino workers lived before?
9. Do you do anything special to accommodate your Latino workers?

### *Individual Interview Questions (with Frogtown/Summit U social workers)*

1. What is your agency or program, your job title and responsibilities?
2. How does your work relate to the Latinos in Frogtown/Summit U?
3. What changes has your particular organization seen in the Latino population that you serve?
4. What has your organization done in response to the changes in the Latino population?
5. What are some things that you think could be done (that are not being done) in your organization to better meet the needs of Latinos in Frogtown/Summit U?
6. What is getting in the way of making these things happen?
7. What could you - or others - do to make things better for Latinos in Frogtown/Summit U?
8. Is there anything else that we should know about Latinos in Frogtown/Summit U?

## FROGTOWN FOCUS GROUP INTERVIEW QUESTIONS

---

Good afternoon. My name is \_\_\_\_\_ and my assistant is \_\_\_\_\_.

We are working with an organization called HACER. HACER is working with people and agencies in Frogtown. This project is designed to learn how the Latino community has grown and changed. The results of this research will be used by the community.

HACER respects the confidentiality and privacy of every individual. We will not be asking your names or your addresses. We also want you to know that we will be recording our conversation to help us remember the ideas of the group. In the group we will be talking about and sharing experiences. We are not looking for just one answer to our questions. We will talk for an hour. At the end we will ask you to fill out a form and then we will pay you for your help with HACER's project.

Thank you for participating in this project. Are there any questions?

*Buenas tardes. Mi nombre es \_\_\_\_\_ y mi asistente es \_\_\_\_\_.*

*Nosotros estamos trabajando con una organización llamada HACER. HACER está trabajando con gente y organizaciones de Frogtown. Este proyecto se está haciendo para entender mejor como ha cambiado y crecido la comunidad Latina en Frogtown. Los resultados de este estudio se van a usar para ayudar a la comunidad.*

*HACER respeta la privacidad de cada individuo. No le pedimos ni su nombre ni su domicilio. También queremos clarificar que vamos a grabar esta conversación para recordar mejor las ideas del grupo. En el grupo vamos a platicar de sus experiencias en Frogtown. No estamos buscando una sola respuesta para las preguntas que tenemos. Platicaremos una hora. Al final de la discusión, les solicitaremos que firmen una forma diciendo que recibieron una gratificación por su colaboración con este proyecto.*

*Gracias! Tienen algunas preguntas?*

1. How did you get to Frogtown?  
**1. ¿Cómo llegaron a Frogtown? ¿Por qué?**
2. Where do you see the most Latinos living? What kind of housing is it? Have you always been there?  
**2. ¿Dónde ven la cantidad más grande de Latinos viviendo? ¿Que tipo de vivienda es?  
¿Siempre han estado allí?**
3. We are interested in what the needs of Frogtown Latinos are in four specific areas:  
**3. Estamos interesados en que son las necesidades de Latinos de Frogtown en cuatro áreas específicas.**
  - A. Housing: How did you find a place to live? Is there help to find housing? What would help you?  
**A. Vivienda: ¿Cómo consiguió un lugar donde vivir? ¿Existe ayuda para conseguir casa? ¿Que les ayudaría?**
  - B. Business Development:

What do you think about Latino-owned businesses in Frogtown? Are you interested in starting businesses? Where do you go for services?

**B. Desarrollo de Negocios:**

**¿ Que piensan de negocios con dueños Latinos en Frogtown?  
¿ Tienen interés en empezar un negocio? ¿A dónde van para  
servicios/ quien los ayuda con este asunto?**

C. Job Creation: Is there enough job availability? Who helps you with this?

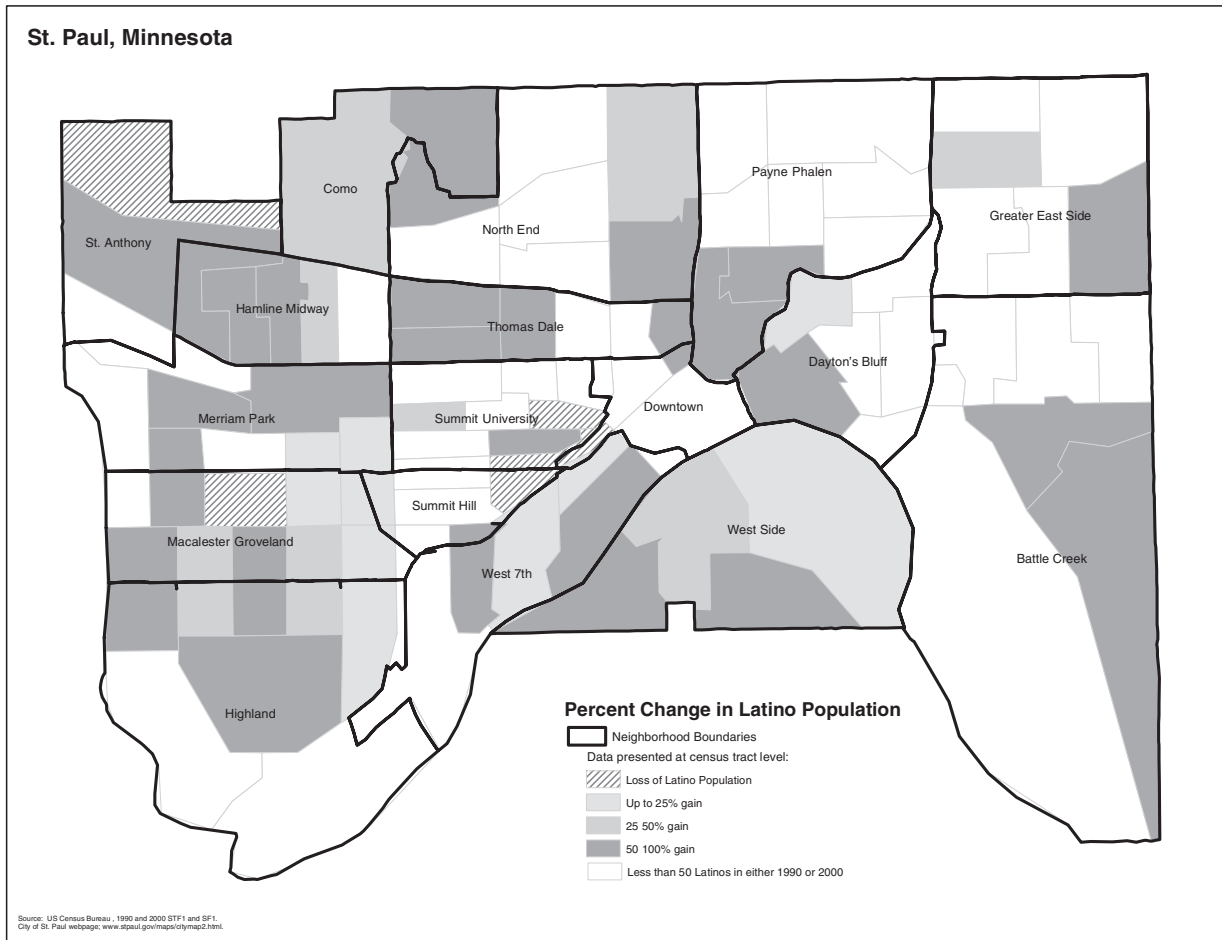
**C. Creación de Trabajos: ¿Hay suficiente trabajos disponibles? ¿Quién los  
ayuda con este asunto?**

D. Job Training: Is there a need for job training and if so, is there any?

**D. Entrenamiento para Trabajos: ¿Se necesita servicios de entrenamiento  
para el trabajo y si sí, lo hay?**

4. What other needs do you see for Frogtown Latinos? What programs are available to meet these needs?
- 4. ¿Que otras necesidades ven ustedes para los Latinos de Frogtown? ¿Qué programas existen para estas necesidades?**
5. What impression do you think others in the Twin Cities have about Frogtown?
- 5. ¿Qué impresión creen ustedes que otros de los Twin Cities tienen de Frogtown?**
6. How do you see the future of Frogtown?
- 6. ¿Cómo ven el futuro de Frogtown?**
7. What else should HACER know about the Latino community in Frogtown?
- 7. ¿Que más piensan que HACER debe saber de la comunidad Latina en Frogtown**

# Apéndice V Appendix V



The Thomas-Dale and Summit-University neighborhoods are just two communities in St. Paul that have had at least a 50%-100% gain in Latino population. This map demonstrates that there are demographic changes even within neighborhood boundaries.

Los vecindarios Thomas-Dale y Summit-University son tan solo dos comunidades en St. Paul que han tenido una ganancia de al menos un 50%-100% de población latina. Este mapa demuestra que hay cambios demográficos incluso dentro de los límites de los vecindarios.